

JUSTICE SECTOR LEXICON / LEXIQUE DU SECTEUR DE LA JUSTICE



2003 (updated: April 2007)

Produced by:
Office of the Coordinator for French Language Services
Ministry of the Attorney General and Ministry of Community Safety and Correctional Services
in cooperation with
Government Translation Service,
Ministry of Government Services

Introduction

Until now, our Justice sector offered only specialized lexicons. No general lexicon existed for the users. Therefore, the French Language Services Section felt that this situation was to be addressed. To meet this important need, the **Justice Sector Lexicon** was created to serve the members of the Correspondence and Communications Branches, the translators, the persons in designated positions and the general staff of the Ministry of the Attorney General and the Ministry of Community Safety and Correctional Services.

The Lexicon contains a list of approximately 3,000 English entries, compiled alphabetically, along with their French equivalents. This useful linguistic tool includes terms, expressions, act titles and vocabulary specific to our Justice sector. It also incorporates previously published lexicons (Lexicon of the Ministry of the Solicitor General and Lexicon of the Ministry of Correctional Services).

The new lexicon has three separate sections. The first section includes general vocabulary used in the fields of correctional services, court administration and police services including terminology specific to the Ontario Provincial Police, Emergency Management Ontario and the Office of the Fire Marshal. It also contains a series of terms extracted from news releases recently published by both ministries. The second section provides a listing of non-Ontario government official names including names of programs or organizations specific to the Canadian or American government and names of associations. The third section has a bilingual listing of titles for Acts administered by our two Ministries.

The Lexicon was prepared by the Office of the Coordinator of French Language Services in co-operation with the Government Translation Service (GTS) of the Ministry of Government Services.

This publication would not have been possible without the invaluable assistance of Moune Boulerie, Acting Manager at GTS, Denis Perreault, Corporate Terminology Advisor at GTS and the support of all the Terminology Unit of GTS (Nelida Chan, Christine Ahmed, Hagit Fry, Ilwad Ahmed). We would like to mention also the invaluable support and help of Pierrette Thibault, Manager of the Correspondence Unit and Senior Editor-Writer, Mathieu Marcil, Valerie Hopper, Bilingual Client Services, Judy Phillips and her colleagues of Communications.

Users are invited to address general comments or inquiries to Dennis Ing, FLS Assistant Coordinator, at 416 326-4052; for terminology matters, the Terminology Hotline at 416 327-2723.

About ONTERM

- Please keep in mind that this Lexicon is limited to the general terminology to be used by our Ministries and does not include official ministry names. If you need to find the French equivalent for an official name or terminology specific to other Ontario government ministries, we invite you to query the **ONTERM** site at <http://www.onterm.gov.on.ca/searchtempl.asp>.
- Note that official Ontario government names refer to names of ministries and their organizational units, names of agencies, boards, commissions as well as program names and position titles. The ONTERM site, developed and maintained by the Government Translation Service, contains over 23,000 official Ontario government names in English and in French, and provides useful bilingual reference lists (ministers, ministries, Web site terminology, government acronyms, etc.) along with valuable resources such as the GeoNames Ontario database, other lexicons and French style guides.

EXPLANATORY NOTES

1. Information in brackets indicates:

a) an abbreviation or acronym:

community service order (CSO)	ordonnance (f.) de service communautaire (OSC)
-------------------------------	---

b) gender or parts of speech:

compulsory (adj.)	obligatoire (m. ou f.)
-------------------	------------------------

booby-trapped (adj.)	piégé(e)
----------------------	----------

c) an optional element of a term:

joint (police) board	commission (f.) de police mixte
----------------------	---------------------------------

public transportation	transport(s) (m. (pl.)) en commun
-----------------------	-----------------------------------

2. Italicized information in brackets indicates:

a) an explanatory note:

boundary line (<i>of land or on a road</i>)	ligne (f.) de démarcation
---	---------------------------

emergency operation (<i>fire fighting</i>)	opération urgente
--	-------------------

<i>habeas corpus</i> (<i>Latin</i>)	<i>habeas corpus</i> (m.)
---------------------------------------	---------------------------

b) the country where the term is used:

drug-detecting dog	chien (m.) antidrogue (<i>France</i>); chien-détecteur (m.) de drogue (<i>Canada</i>)
--------------------	--

3. English entries appear in absolute alphabetical order, i.e., each entry is seen as a whole (spaces, hyphens, dashes, slashes, apostrophes and brackets are ignored):

a) enforceable (<i>of a judgment</i>)	exécutoire
---	------------

enforce a judgment, to

assurer l'exécution d'un jugement;
faire exécuter un jugement

b) explosive device

engin explosif

explosives dog

chien-détecteur (m.) d'explosifs

explosive substance

substance explosive

c) non-culpable homicide

homicide (m.) non coupable

non-custodial disposition

décision (f.) sans placement sous garde

non-custodial sentence

peine (f.) (à purger) en milieu ouvert

nonflammable (adj.)

inflammable (m. ou f.)

non-profit organization

organisme (m.) sans but lucratif

4. When an English term has more than one French equivalent, any equivalent found in the *Criminal Code* appears first and is followed by the notation "(C.C.)". All other equivalents follow in a purely alphabetical order:

false pretence

faux prétexte (C.C.); faux semblant (C.C.);
fausse déclaration

5. Titles of statutes are italicized:

Ministry of Correctional Services Act

*Loi sur le ministère des Services
correctionnels*

6. Latin terms are italicized:

Papaver somniferum (Latin)
see: opium poppy

7. Cross-references are introduced by "*see:*" or "*see also:*":

multiple addiction
see: multiple drug addiction

ENGLISH ABBREVIATIONS USED IN THE LEXICON

adj.	adjective
n.	noun
<i>OFM</i>	Office of the Fire Marshal
<i>OPP</i>	Ontario Provincial Police

FRENCH ABBREVIATIONS USED IN THE LEXICON

<i>C.C.</i>	<i>Code criminel</i>
f.	féminin
f. pl.	féminin pluriel
m.	masculin
m. ou f.	masculin ou féminin
m. pl.	masculin pluriel

JUSTICE SECTOR GENERAL VOCABULARY

- A -	
abandon (<i>a child or personal property</i>), to	abandonner
abduct, to	enlever
abduction	rapt (m.) (C.C.); enlèvement (m.)
abet (<i>a person to commit an offence</i>), to	encourager
abide by, to	se conformer à; respecter
abode	résidence (f.)
Aboriginal (adj.)	autochtone (m. ou f.)
Aboriginal (n.)	Autochtone (m. ou f.)
Aboriginal health centre	centre (m.) de santé pour les Autochtones
abortion	avortement (m.)
abscond (<i>of an accused or witness</i>), to	s'esquiver
absolute discharge	libération inconditionnelle
absolute jurisdiction	juridiction absolue
abuse	mauvais traitements (m. pl.)
accelerate death, to	hâter la mort
access (<i>to a child in another's custody</i>)	droit (m.) de visite
access (<i>to records</i>)	accès (m.)
access driveway (<i>of parking</i>)	entrée (f.)
access order (<i>to a child</i>)	ordonnance (f.) de visite
accessory after the fact	complicité (f.) après le fait
accessory (<i>to a crime</i>) (adj.)	complice
access ramp (<i>of a highway</i>)	rampe (f.) d'accès
access road	chemin (m.) d'accès
access route	voie (f.) d'accès
access to justice	accès (m.) à la justice
accident insurance	assurance-accidents (f.); assurance (f.) contre les accidents
accident investigation	enquête (f.) sur les accidents
accident prevention	prévention (f.) des accidents
accident report <i>see: traffic accident report</i>	
accommodation	hébergement (m.); logement (m.)
accomplice	complice (m. ou f.)
accredited hospital	hôpital accrédité (C.C.); hôpital agréé
accuracy of fire (<i>of a firearm</i>)	justesse (f.) de tir
accused (n.)	inculpé(e) (n.); accusé(e) (n.); prévenu(e) (n.)
acknowledge, to	avouer; admettre; reconnaître
acoustic device (<i>for intercepting a private communication</i>)	dispositif (m.) acoustique
acquired immune deficiency syndrome	syndrome (m.) d'immunodéficience acquise

see also: AIDS	
acquit (<i>an accused</i>), to	acquitter
acquittal	acquittement (m.)
action-bolt (<i>of a rifle</i>)	mécanisme (m.) à culasse mobile; mécanisme à verrou
act of indecency	acte (m.) d'indécence
act of violence	acte (m.) de violence
addictive drug	drogue (f.) de pharmacodépendance; drogue toxicomanogène
adduce evidence, to	présenter une preuve; produire une preuve
ad hoc committee	comité spécial
adjourn a hearing, to	ajourner une audience
adjournment	ajournement (m.)
adjourn the court, to	ajourner le procès
adjudication	arbitrage (m.); décision (f.)
adjust (<i>of a person</i>), to	s'adapter
administer (<i>a narcotic</i>), to	administrer
administration of justice	administration (f.) de la justice
admission (<i>confession</i>)	aveu (m.)
admission (<i>general</i>)	admission (f.)
admission (<i>of an accused</i>)	aveu (m.)
adult parolee	adulte (m. ou f.) en liberté conditionnelle
advisory agency	organisme consultatif
advisory committee	comité consultatif
advocate (<i>the use of force</i>), to	préconiser
aerial patrol	observation aérienne
affidavit	affidavit (m.) (C.C.); déclaration (f.) sous serment
affirm (<i>an order or verdict</i>), to	confirmer
affirmation (<i>of a judgment</i>)	confirmation (f.)
affirmative action	action positive
affirmative action program (<i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>)	programme (m.) de promotion sociale
agent (<i>law of agency</i>) <i>see also: principal</i>	mandataire (m. ou f.)
aggravated assault	voies (f. pl.) de faits graves
aggravated sexual assault	agression sexuelle grave
agreement	accord (m.); contrat (m.); entente (f.)
AIDS	sida (m.)
air-cushioned vehicle	aéroglesseur (m.)
air gun	fusil (m.) à vent
air pistol	pistolet (m.) à vent (C.C.); pistolet à air comprimé
airport police	police (f.) aéroportuaire
air safety	sécurité aérienne

air traffic control	contrôle (m.) de la circulation aérienne
air traffic control unit	tour (f.) de contrôle aérien; unité (f.) de contrôle de la circulation aérienne
air transport licence	licence (f.) de transporteur aérien
alarm (<i>a person</i>), to	alarmer
alcohol abuse	abus d'alcool (m.); alcoolisme (m.)
alcohol concentration <i>see</i> : blood alcohol concentration	
alcohol ignition interlock device <i>see also</i> : ignition interlock device	antidémarrreur (m.) avec éthylomètre (C.C.); antidémarrreur (m.) éthylométrique
alert response category	catégorie (f.) d'intervention en cas d'alerte
alias	alias (m.); nom (m.) d'emprunt
alibi	alibi (m.)
alien (n.)	étranger(ère)
alimony	pension (f.) alimentaire
allegation	allégation (f.)
alleged (adj.)	prétendu(e)
alleged offence	infraction présumée
allocation	attribution (f.); répartition (f.); affectation (f.)
all-out search	recherche intensive
allow an appeal, to	admettre un appel (C.C.); accueillir un appel
all-terrain vehicle <i>see</i> : off-road vehicle	
alter (<i>a decision</i>), to	modifier
alter (<i>a genuine document</i>), to	falsifier
alter (<i>the serial number on a firearm</i>), to	modifier
altered passport	passport altéré
alternative program	programme non traditionnel
alternative service delivery	diversification (f.) des modes de prestation des services
ambulance	ambulance (f.)
amendment (<i>bill or contract</i>)	modification (f.)
amphetamine	amphétamine (f.)
anger management	maîtrise (f.) de la colère
annoy (<i>a person</i>), to	tourmenter (C.C.); ennuyer
antidepressant (<i>type of drug</i>)	antidépresseur (m.); antidépresseur (m.)
antique firearm	arme (f.) à feu historique
appeal	appel (m.)
appeal, to	appeler; interjeter appel
appeal against a verdict	appel (m.) d'un verdict
appeal court	cour (f.) d'appel
appeal from a conviction	appel (m.) d'une déclaration de culpabilité
appeal from a judgment	appel (m.) de jugement
appeal from an order	appel (m.) d'ordonnance
appearance (<i>before the court</i>)	comparution (f.)

appearance notice	citation (f.) à comparaître
appearance notice (<i>before the court</i>)	avis (m.) de comparution
appellant	appelant(e)
appellate jurisdiction	compétence (f.) en appel; juridiction (f.) d'appel
applicant (<i>for a permit</i>)	auteur(e) de la demande
applicant (<i>for employment</i>)	candidat(e); postulant(e)
applicant (<i>to a judicial body</i>)	requérant(e)
application (<i>to a judicial body</i>)	requête (f.)
application for pardon	demande (f.) de réhabilitation
appoint (<i>a panel</i>), to	constituer
appoint (<i>a person</i>), to	nommer
appraisal	évaluation (f.)
apprehension	arrestation (f.)
approved container (<i>for breath and blood samples</i>)	contenant approuvé
approved hospital	hôpital approuvé
approved screening device (<i>for ascertaining the presence of alcohol in the blood</i>)	appareil de détection approuvé
arbitration	arbitrage (m.); procédure (f.) d'arbitrage
arbitration board	conseil (m.) d'arbitrage
arbitrator	arbitre (m. ou f.)
area office	bureau (m.) de secteur
argument (<i>in respect of a complaint</i>)	plaidoirie (f.)
armed robbery	vol (m.) à main armée
armoured car	voiture blindée
armoured vest (<i>of body armour</i>)	gilet (m.) pare-balles
armour-piercing bullet	balle perforante
armoury	dépôt (m.) d'armes
arms licence	permis (m.) de port d'armes
arms sale	vente (f.) d'armes
arraignment (<i>of an accused</i>)	interpellation (f.)
arrest	arrestation (f.)
arresting officer	agent(e) procédant à l'arrestation
arrest procedure	formalités (f. pl.) d'arrestation
arrest record <i>see: arrest report</i>	
arrest report	rapport (m.) d'arrestation
arrest warrant	mandat (m.) d'arrestation
arson	incendie criminel
arsonist	incendiaire (m. ou f.)
articulated bus	autobus articulé
arts and crafts program	programme (m.) d'artisanat
asbestos suit	combinaison (f.) d'amiante
asphalt spreader (<i>road-building machine</i>)	goudronneuse (f.)
assault	voies (f. pl.) de fait

assault (<i>a person</i>), to	se livrer à des voies de fait
assault and battery	coups (m. pl.) et blessures (f. pl.); voies (f. pl.) de fait et coups
assault causing bodily harm	voies (f.) de fait causant des lésions corporelles
assertion (<i>in a court</i>)	affirmation (f.)
assessment	évaluation (f.)
assessment centre	centre (m.) d'évaluation
assessment skills (pl.)	aptitudes (f. pl.) à l'évaluation
assessment unit	unité (f.) d'évaluation
asset (<i>financial</i>)	actif (m.); bien (m.)
assignment (<i>general</i>)	affectation (f.)
assignment (<i>of property</i>)	cession (f.)
at large	en liberté
at large on recognizance	en liberté sur engagement
at large on undertaking	en liberté sur promesse
at-risk child	enfant (m. ou f.) à risque
at-risk youth	jeune (m. ou f.) à risque
attempt (<i>at committing an offence</i>)	tentative (f.)
attempted escape	tentative (f.) d'évasion
attempted murder	tentative (f.) de meurtre
attempted rape	tentative (f.) de viol
attempted theft	tentative (f.) de vol
attempt to induce (<i>a person to do something</i>), to	tenter d'inciter
attend (<i>before a court</i>), to	comparaître; être présent(e)
attendance register	registre (m.) de présence
audit	vérification (f.)
auditory examination	examen (m.) de l'ouïe
authenticate, to	authentifier
authorized agent	mandataire (m. ou f.) autorisé(e)
auto-loading shotgun	fusil (m.) (de chasse) semi-automatique
automated teller machine	guichet (m.) automatique
automatic fire alarm	avertisseur (m.) automatique d'incendie; avertisseur d'incendie automatique
automatic firearm	arme (f.) automatique
automatic fire detection system	installation (f.) de détection automatique d'incendie
automatic gun	arme (f.) automatique
automatic pistol	pistolet (m.) automatique
automatic rifle	fusil (m.) automatique
automatic shotgun	fusil (m.) (de chasse) automatique
automatic weapon	arme (f.) automatique
automobile master key	passé-partout (m.) d'automobile
auxiliary member (<i>of a fire department or police force</i>)	membre (m.) auxiliaire
averment	allégation (f.)

await trial, to	être en instance de jugement
axle	essieu (m.)
axle group weight	poids (m.) d'un ensemble d'essieux
axle unit	unité (f.) d'essieu
axle unit weight	poids (m.) d'unité d'essieu
- B -	
background (of a person)	antécédents (m. pl.)
backhoe (<i>road-building machine</i>)	pelle rétrocaveuse
badge <i>see: police badge</i>	
badge number	numéro (m.) d'insigne
bail (<i>a deposit</i>)	cautionnement (m.)
bail (<i>a state</i>)	liberté (f.) sous caution
bail (<i>money deposited with the court</i>)	caution (f.); cautionnement (m.)
bail (<i>release</i>)	mise (f.) en liberté sous caution; libération (f.) sous caution
bail centre	foyer (m.) de cautionnement
bailee (<i>of things under seizure</i>)	dépositaire (m. ou f.)
bail hearing	audience (f.) de mise en liberté sous caution; enquête (f.) sur le cautionnement
bailiff	huissier(ière)
bailor (<i>one who delivers money</i>)	déposant(e)
bail review	révision (f.) du cautionnement
bail supervision	supervision (f.) des libérations sous caution
bail verification	vérification (f.) des libérations sous caution
bait (<i>an animal</i>), to	harceler
ballistics	balistique (f.)
band council (<i>under the Indian Act</i>)	conseil (m.) de bande
bank	banque (f.)
bank bill	papier (m.) de banque
bank draft	traite (f.) bancaire
bank note	billet (m.) de banque
bar (<i>an indictment</i>), to	constituer une fin de non-recevoir
bargain, to	négocier
bargaining committee (<i>of members of a police force</i>)	comité (m.) de négociation
bargaining unit	unité (f.) de négociation
barricade (<i>on a highway</i>)	barrière (f.)
barter (<i>a firearm</i>), to	échanger
base court (<i>as opposed to satellite court</i>) <i>see also: satellite court</i>	cour (f.) principale
basement fire	feu (m.) de sous-sol
basic education	éducation (f.) de base
basic skills (pl.)	aptitudes (f. pl.) de base
basic training	formation (f.) de base

battered person	personne battue
begin legal proceedings, to	entamer une poursuite judiciaire
Behaviour	comportement (m.)
behaviour modification	modification (f.) du comportement
behaviour pattern	structure (f.) du comportement
behaviour problem	trouble (m.) du comportement
bell (<i>of a motor vehicle</i>)	sonnerie (f.)
bench warrant	mandat (m.) d'amener
benefits <i>see also: fringe benefits</i>	avantages (m. pl.) sociaux
bestiality	bestialité (f.)
bet	pari (m.)
bias	parti pris; préjugé (m.)
bigamy	bigamie (f.)
bill (<i>money</i>)	billet (m.)
bill of exchange	lettre (f.) de change
bill of indictment	projet (m.) d'acte d'accusation
billy	matraque (f.)
blackmail	chantage (m.)
black market	marché noir
blank cartridge (<i>small arms</i>)	cartouche (f.) à blanc
blasphemous libel	libelle (m.) blasphématoire
blast weapon	arme explosive
blockade (<i>of a road</i>)	barrage (m.)
block parent	parent-secours (m.)
blood alcohol concentration (BAC) blood alcohol level <i>see: blood alcohol concentration</i>	alcoolémie (f.)
blood sample	échantillon (m.) de sang; prise (f.) de sang
bludgeon	gourdin (m.)
boarding house	maison (f.) de pension (C.C.); pension (f.) de famille
board of directors	conseil (m.) d'administration
board of inquiry	commission (f.) d'enquête
board of monitors <i>see also: local monitoring board</i>	conseil (m.) de surveillance
boat trailer	remorque (f.) à embarcations
bodily harm	blesure (f.) grave; lésion corporelle
body armour	vêtement (m.) pare-balles
body bag	sac (m.) à dépouilles
body cavity search	examen (m.) des cavités corporelles
body corporate	personne morale
body search	fouille corporelle
bolt action (<i>of a gun</i>)	mécanisme (m.) à verrou
bolt gun	fusil (m.) à verrou; fusil (m.) à culasse calée

bomb blanket	couverture (f.) antibombe; couverture pare-éclats
bomb disposal	neutralisation (f.) des bombes
bomb threat	alerte (f.) à la bombe
bomb warning <i>see:</i> bomb threat	
<i>bona fide</i> (Latin)	de bonne foi
<i>bona fide</i> reason	raison (f.) valable
bond (<i>bail</i>)	cautionnement (m.)
bond (<i>debt instrument</i>)	obligation (f.)
bond warrant (<i>stock exchange</i>)	bon (m.) de souscription d'obligations
booby trap	piège (m.)
booby-trapped (adj.)	piégé(e)
bookmaker	bookmaker (m. ou f.)
bookmaking	bookmaking (m.)
boot camp	camp (m.) de type militaire
bootlegger (<i>of liquor</i>)	contrebandier(ière) d'alcool; trafiquant(e) d'alcool
border control	contrôle frontalier
border patrol	patrouille frontalière
boundary (<i>of a state</i>)	frontière (f.)
boundary line (<i>of land or on a road</i>)	ligne (f.) de démarcation
boundary mark (<i>international or provincial boundary</i>)	borne (f.)
brainstorming	rémue-méninges (m.)
brainwashing	lavage (m.) de cerveau
brake fluid	liquide (m.) pour freins
braking system	dispositif (m.) de freinage
breach	manquement (m.); rupture (f.); violation (f.)
breach of duty	manquement (m.) à ses devoirs; manquement (m.) à ses obligations
breach of probation order	manquement (m.) aux conditions de l'ordonnance de probation; violation (f.) des conditions de l'ordonnance de probation
breach of recognizance	inobservation (f.) de l'engagement (C.C.)
breach of the peace	violation (f.) de la paix (C.C.); atteinte (f.) à la paix publique; violation (f.) de la paix publique
breach of trust	abus (m.) de confiance
breach the peace, to	violer la paix publique
break (<i>a contract</i>), to	rompre
break (<i>the law</i>), to	enfreindre (la loi); violer (la loi)
break in, to	entrer par effraction
breaking and entering	introduction (f.) par effraction
break out (<i>of a prison</i>), to	s'évader
breathalyzer (<i>trademark</i>)	

<i>see: breath analyzer</i>	
breathalyzer test	épreuve (f.) de l'alcootest
breath analyzer	alcootest (m.); éthylomètre (m.)
breath sample	échantillon (m.) d'haleine
breath tester <i>see: breath analyzer</i>	
bribe	pot-de-vin (m.)
briefing (<i>before a mission</i>)	instructions (f. pl.); mise (f.) au courant
brush fire	feu (m.) de broussailles
bug <i>see: wiretapping device</i>	
bug detector	détecteur (m.) de dispositif d'écoute clandestine
bugging device <i>see: wiretapping device</i>	
building code	code (m.) du bâtiment
built-up area	agglomération (f.)
bullet (<i>small arms</i>)	balle (f.)
bullet core (<i>small arms</i>)	noyau (m.) de balle
bullet jacket (<i>small arms</i>)	blindage (m.) de balle; chemise (f.); enveloppe (f.)
bullet-proof vest	gilet (m.) pare-balles
bullion (<i>of gold or silver</i>)	lingot (m.)
bumper (bar)	pare-chocs (m.)
burden of proof	charge (f.) de la preuve (C.C.); fardeau (m.) de la preuve
burglar alarm (<i>security devices</i>)	détecteur (m.) de vol
burglary	cambrilage (m.); vol (m.) avec effraction
burial (<i>of a dead body</i>)	inhumation (f.)
burned to death, to be	être brûlé vif; mourir carbonisé
burning characteristic	caractéristique (f.) de combustion
burning point	point (m.) de combustion; température (f.) de combustion
burning property	caractéristique (f.) de comportement au feu
bus (<i>city</i>)	autobus (m.)
bus (<i>inter-city</i>)	autocar (m.)
business hours	heures (f. pl.) d'ouverture; heures (f. pl.) de bureau
bus lane	voie réservée aux autobus
by-law (<i>municipal</i>)	règlement municipal
by-law enforcement officer	agent(e) d'application de règlements municipaux
- C -	
caisse populaire	caisse (f.) populaire
calendar year	année civile
calibrate (<i>a device</i>), to	étalonner
call for tenders	appel (m.) d'offres

call-over court	tribunal (m.) d'évaluation préliminaire
call tracing (<i>telephone services</i>)	dépistage (m.) d'appels
camera, in see: in camera	
cancel (<i>a license</i>), to	annuler
cannabis concentrate	concentré (m.) de cannabis
cannabis resin	résine (f.) de cannabis
capital offence	crime capital
carbon dioxide extinguisher	extincteur (m.) à gaz carbonique; extincteur à neige carbonique
cardiac arrest emergency vehicle	véhicule (m.) de secours en cas d'arrêt cardiaque
cardiopulmonary resuscitation (CPR)	réanimation (f.) cardio-respiratoire
careless driving	conduite imprudente
carry a weapon, to	porter une arme
carry out (<i>a duty</i>), to	exercer
car theft	vol (m.) d'automobile
cartridge case (<i>small arms</i>)	douille (f.); étui (m.)
cartridge-operated extinguisher	extincteur (m.) à bouteille auxiliaire
case history	antécédents (m. pl.)
case law	jurisprudence (f.)
caseload	nombre (m.) de dossiers
case management	gestion (f.) de cas
case see: court case	
casket wagon	fourgon (m.) funéraire
casual source	informateur(trice) occasionnel(le)
cause a disturbance (<i>in a public place</i>), to	faire du tapage
cause bodily harm, to	causer des lésions corporelles
caution	avertissement (m.); mise (f.) en garde
cell	cellule (f.)
cell block	bloc (m.) cellulaire; pavillon (m.) cellulaire
central administration	administration centrale
central fines collection	perception centralisée des amendes
center-fire cartridge (<i>small arms</i>)	cartouche (f.) à percussion centrale
center line (<i>of a highway</i>)	ligne médiane
certificate of appointment	attestation (f.) de nomination
certificate of completion and possession	certificat (m.) d'achèvement et de prise de possession; certificat (m.) d'achèvement des travaux et d'entrée en possession
certificate of judgment	certificat (m.) de jugement
certificate of naturalization	certificat (m.) de naturalisation
certified copy	copie certifiée; copie (f.) authentique
certified correct (<i>of a copy of a document</i>)	certifié conforme
certified examiner	examinateur(trice) accrédité(e)
certified instructor	moniteur(trice) accrédité(e)

chain of custody form	formulaire (m.) de chaîne de possession
chair	président(e)
chairperson	président(e)
challenge the array of jurors, to	récuser le tableau des jurés
chamber (<i>judge</i>)	cabinet (m.) (du juge)
change in status	changement (m.) de statut
chapel	chapelle (f.)
chaplain	aumônier (m.)
character (<i>of an accused</i>)	moralité (f.)
character witness	témoin (m.) de moralité
charge (<i>accusation</i>)	accusation (f.); inculpation (f.)
charge (<i>amount to be paid</i>)	frais (m. pl.)
charge (<i>pecuniary encumbrance</i>)	charge (f.)
charge (<i>with an offence</i>), to	inculper
charged with, to be	être accusé de; être inculpé de
charge to the jury	exposé (m.) (du juge) au jury
charitable institution	établissement (m.) de bienfaisance
charitable organization	organisme (m.) de charité (C.C.); oeuvre (f.) de bienfaisance
chattel	bien meuble (m.)
cheat at play, to	tricher au jeu
check (<i>of a bank</i>) <i>see: cheque</i>	
checkpoint	point (m.) de contrôle
chemical burn (<i>injury</i>)	brûlure (f.) chimique
chemical extinguisher	extincteur (m.) chimique
chemical fire	feu (m.) de produits chimiques
cheque	chèque (m.)
chevron (<i>worn by a member of a police force</i>)	chevron (m.)
chief fire official	responsable (m. ou f.) du service des pompiers
child abduction	enlèvement (m.) d'enfants
child custody	garde (f.) des enfants
child protection	protection (f.) de l'enfance; protection (f.) des enfants
child support	aliments (m. pl.) pour les enfants; pension (f.) alimentaire pour enfants
children's aid society	société (f.) d'aide à l'enfance
children's court <i>see: youth court</i>	
cipher alphabet	alphabet (m.) cryptographique
circuit judge	juge (m. ou f.) itinérant(e)
circumstances of aggravation	circonstances aggravantes
civil action	action civile; instance civile
civilian	civil(e)
civil justice system	système (m.) de justice civile

civil proceeding	procédure civile
civil process	acte (m.) judiciaire au civil (C.C.); bref (m.) en matière civile
civil servant	fonctionnaire (m.)
claim (<i>of a property owner</i>)	réclamation (f.)
claimant	réclamant(e)
clandestine activity	activité clandestine
class (<i>of a vehicle</i>)	catégorie (f.)
class action	action collective; recours collectif
classification	classification (f.); classement (m.)
classification (<i>of a complaint</i>)	classement (m.)
classified information	renseignements classifiés
class proceedings	recours (m. pl.) collectifs
clean record	casier (m.) judiciaire vierge
clearance lamp (<i>on a vehicle</i>)	feu (m.) de gabarit
clemency	clémence (f.)
clerical work	travail (m.) de bureau
clinical condition	état (m.) de santé
clinical report	dossier (m.) clinique
clipping (<i>of gold or silver</i>)	rognure (f.)
closed confinement	réclusion (f.)
clothing (<i>of a police officer</i>)	vêtement (m.)
clutch (<i>of a motor vehicle</i>)	embrayage (m.)
co-accused (n.)	coaccusé(e)
cocaine	cocaïne (f.)
code of conduct (<i>for police officers</i>)	code (m.) de conduite
code of criminal procedure	code (m.) d'instruction criminelle
codicil	codicille (m.)
collateral agreement	convention (f.) accessoire
collateral arrangement <i>see: collateral agreement</i>	
collection agency	agence (f.) de recouvrement
collective agreement	convention collective
collision database	base (f.) de données sur les collisions
collision reporting centre	centre (m.) de déclaration des collisions
colour of right	apparence (f.) de droit
combined sentence	peine concurrente
combustible material	corps (m.) combustible
come into force (<i>of legislation</i>), to	entrer en vigueur
commence (<i>a court proceeding</i>), to	engager
commercial motor vehicle	véhicule (m.) utilitaire
commission (<i>issued to an officer</i>)	commission (f.)
commission (of a crime)	perpétration (f.) (d'un crime)
commissioned officer	officier(ière)
commissioner for taking affidavits	commissaire (m. ou f.) aux affidavits

commit (<i>an offence</i>), to	commettre
commit an act of violence, to	commettre un acte de violence
commit an assault, to	se livrer à des voies de fait
commitment	engagement (m.)
committal for trial	renvoi (m.) à procès
committal to custody	renvoi (m.) sous garde
common assault	voies (f. pl.) de fait simples
common bawdy-house	maison (f.) de débauche
common betting house	maison (f.) de pari
common carrier	transporteur public
common gaming house	maison (f.) de jeu
common highway	route (f.) ordinaire
common jail	prison commune
common law spouse	conjoint(e) de fait
common nuisance	nuisance publique
common purpose	but commun
communications intelligence	renseignement (m.) sur les communications
communications security	sécurité (f.) des communications
community	collectivité (f.); communauté (f.)
community-based policing	services (m. pl.) de police communautaire
community emergency management program	programme (m.) communautaire de gestion des situations d'urgence
community liaison committee	comité (m.) de liaison avec les collectivités
community part-time member	membre (m.) de la collectivité siégeant à temps partiel
community police office <i>see</i> : community policing office	
community policing committee	comité (m.) de police communautaire
community policing office	bureau (m.) de la police communautaire
community reintegration	réinsertion sociale
community residential agreement	accord (m.) d'hébergement dans la collectivité
community residential centre	centre résidentiel communautaire
community resource centre	centre (m.) de ressources communautaires
community resources committee (CRC)	comité (m.) des ressources communautaires (CRC)
community service order (CSO)	ordonnance (f.) de service communautaire (OSC); ordonnance de service à la communauté (<i>Loi sur le ministère des Services correctionnels</i>)
community strict discipline	discipline stricte au sein de la communauté
community volunteer work	travail (m.) bénévole pour la collectivité
community work order (<i>Quebec</i>)	ordonnance (f.) de travaux communautaires (<i>Quebec</i>)
commutation (<i>of a sentence</i>)	commutation (f.)
compactor (<i>road-building machine</i>)	compacteur (m.)
compellability	contraignabilité (f.)

compensation (<i>for victims of crime</i>)	indemnisation (f.)
compensation (<i>remuneration</i>)	rémunération (f.); rétribution (f.)
competition	concours (m.)
complainant	plaignant(e)
complaint	plainte (f.)
complete offence	infraction consommée
completion (<i>of a sentence</i>)	expiration (f.)
completion date	date (f.) d'échéance
comply, to	observer; respecter; se conformer à
composite picture	portrait-robot (m.)
compulsion by threats	contrainte (f.) par menaces
compulsory (adj.)	obligatoire (m. ou f.)
computer-aided dispatch system (CAD system)	système (m.) de répartition par ordinateur
conceal (<i>a person</i>), to	cache
conceal an indictable offence, to	cache un acte criminel
concealed fire	feu (m.) de cloison; feu de plancher
concession (<i>of land</i>)	concession (f.)
conciliation	conciliation (f.)
conclusive evidence	preuve concluante
concrete paving machine (<i>road-building machine</i>)	bétonnière (f.)
concurrent sentences	peines concurrentes (f. pl.)
condemnation	condamnation (f.)
conditional discharge	absolution conditionnelle; absolution sous condition
conditional pardon	pardon conditionnel
conditional release	mise (f.) en liberté sous condition (C.C.)
conditional sentence	emprisonnement (m.) avec sursis; condamnation (f.) à l'emprisonnement avec sursis
conduct an investigation (<i>of a police matter</i>), to	mener une enquête
confession (<i>of an accused</i>)	confession (f.)
confidence man	aigrefin (m.)
confidentiality (<i>of information</i>)	confidentialité (f.)
confine (<i>a person</i>), to	séquestrer
confined (adj.)	incarcéré(e); emprisonné(e); enfermé(e)
confirm (<i>a decision</i>), to	confirmer
confirmed criminal	criminel(le) endurci(e); criminel(le) invétéré(e)
confirmed recidivist	récidiviste (m. ou f.) invétéré(e); récidiviste (m. ou f.) invétéré(e)
conflict of interest	conflit (m.) d'intérêts
conjugal rights	droits conjugaux
connecting link (<i>of a highway</i>)	voie (f.) de jonction
consecutively (<i>of serving of a sentence</i>)	consécutivement
consecutive sentence	peine cumulative
consensual crime	crime consensuel

consent	consentement (m.)
consent form	formulaire (m.) de consentement
consider just (<i>of new evidence</i>), to	juger équitable
consider proper (<i>of conditions</i>), to	juger approprié
consignee	consignataire (m.)
consignor (<i>of goods</i>)	expéditeur(trice)
conspiracy	complot (m.)
conspire to commit (<i>high treason</i>), to	conspirer pour commettre
constitution (<i>of a board</i>)	constitution (f.)
contempt of court	outrage (m.) au tribunal
contentious issue	question litigieuse
contingency	contingence (f.) (C.C.); éventualité (f.)
continue in office (<i>of a member of a panel</i>), to	demeurer en fonctions
contraband (<i>forbidden goods</i>)	article (m.) de contrebande; contrebande (f.)
contraband (<i>illegal trafic of goods</i>)	contrebande (f.)
contraband goods <i>see: contraband (forbidden goods)</i>	
contract	contrat (m.)
contract management	gestion (f.) des contrats
contract out, to	sous-traiter
contrary evidence	preuve (f.) contraire
contravention (<i>of legislation</i>)	contravention (f.)
controlled drug	drogue réglementée
conventional fire	incendie (m.) classique
convey (<i>a person in custody</i>), to	transporter
conveyance (<i>of a prisoner</i>)	transfèrement (m.)
conveyance (<i>of property</i>)	transport (m.)
convict (n.) <i>see: convicted offender</i>	
convict, to	condamner; déclarer coupable
convicted offender	condamné(e); détenu(e)
conviction (<i>of an offence</i>)	déclaration (f.) de culpabilité
cool flame	flamme froide
cooperation	collaboration (f.)
copy certified to be a true copy	copie certifiée conforme
coroner's constable	agent(e) affecté(e) à l'enquête du coroner
coroner's inquest	enquête (f.) de coroner
corporate body <i>see: body corporate</i>	
corporation <i>see: body corporate</i>	
correctional centre	centre correctionnel
correctional complex	complexe correctionnel
correctional facility	établissement correctionnel
correctional setting	milieu correctionnel

correctional staff	personnel (m.) des services correctionnels
corroboration (<i>of evidence</i>)	corroboration (f.)
corrosive fumes	vapeurs corrosives
cost (<i>of running a police force</i>)	frais (m. pl.) de fonctionnement
cost centre	centre (m.) de coûts; centre (m.) de frais
costs and charges	frais (m. pl.) et dépens (m. pl.)
cost-sharing agreement	entente (f.) de partage de coûts; entente (f.) de partage de frais
cottage industry	industrie artisanale
council (<i>of a regional municipality</i>)	conseil (m.)
council member	conseiller(ère)
counsel (<i>a person to commit an offence</i>), to	conseiller
counselling	counseling (m.); consultation (f.)
counselling service	service (m.) de counseling; service (m.) de consultation
count (<i>allegation, charge</i>)	chef (m.) d'accusation
counter-charge	contre-accusation (f.)
counterfeit	contrefaçon (f.)
counterfeit (adj.) (<i>of currency</i>)	contrefait(e)
counterfeiter (<i>of currency</i>)	faux-monnayeur (m. ou f.)
counterfeiting <i>see: counterfeit</i>	
counter-terrorism	antiterrorisme (m.); lutte (f.) contre le terrorisme
court	cour (f.); tribunal (m.)
court action	poursuite (f.) judiciaire
court appearance	comparution (f.) en cour
court case	affaire (f.); cause (f.) (<i>affaire qui se plaide</i>)
court charge	accusation (f.)
court hearing	audience (f.)
courthouse	palais (m.) de justice
Court in session (<i>courthouse signage</i>)	Audience en cours
court of appeal	cour (f.) d'appel
court of criminal jurisdiction	cour (f.) de juridiction criminelle
court office	greffe (m.)
court of justice	tribunal (m.) judiciaire
court of law	cour (f.) de justice
court of record	cour (f.) d'archives; tribunal (m.) d'archives
court order	ordonnance (f.) de la cour; ordonnance (f.) du tribunal
court proceedings	instance (f.) judiciaire
court records	archives (f. pl.) judiciaires
court reporter	sténographe (m. ou f.) judiciaire
court room	salle (f.) d'audience
credibility (<i>of a witness</i>)	crédibilité (f.)
credit card	carte (f.) de crédit

credit union	credit union (f.)
creeping fire	feu (m.) rampant
crime	crime (m.)
crime control	lutte (f.) contre le crime
crime detection	détection (f.) des crimes
crime prevention	lutte (f.) contre la criminalité; prévention (f.) du crime
crime rate	taux (m.) de criminalité
criminal	criminel(le)
criminal assault	délit criminel de voies de fait
criminal behaviour	comportement criminel
criminal court	cour criminelle
criminal intelligence	renseignements criminels; renseignements de nature criminelle
criminal intent	intention criminelle
criminal investigation	enquête criminelle
criminal investigator	enquêteur(euse); enquêteur(euse) criminel(le)
criminal jurisdiction	juridiction criminelle
criminal justice system	système (m.) de justice pénale
criminal law	droit pénal
criminal negligence	négligence criminelle
criminal offence	infraction criminelle
criminal proceeding	instance criminelle; instance pénale; poursuite pénale
criminal prosecution	instance criminelle
criminal record	casier (m.) judiciaire (C.C.); dossier (m.) judiciaire
criminal responsibility	responsabilité pénale
criminal trial	procès criminel
cross-check	contre-vérification (f.); recoupement (m.)
cross-examination (<i>of a witness</i>)	contre-interrogatoire (m.)
cross-examine, to	contre-interroger
crosswalk	passage protégé pour piétons
crowd control	canalisation (f.) des foules
Crown	Couronne (f.)
cruelty to animals	cruauté (f.) envers les animaux
culpability	culpabilité (f.)
culpable homicide	homicide (m.) coupable
cultivation (<i>of a narcotic</i>)	culture (f.)
curative treatment (<i>of an alcoholic</i>)	cure (f.) de désintoxication
custodial sentence	peine carcérale; peine (f.) d'emprisonnement
custodian (<i>of money</i>)	gardien(ne)
custody (<i>legal proceedings</i>)	détention (f.)
custody (<i>of a child</i>)	garde (f.)
custody, in	

See: in custody	
custody and control order	ordonnance (f.) de garde et de surveillance
custody order (<i>for children</i>)	ordonnance (f.) de garde; ordonnance (f.) de garde d'enfants
custody pending trial	détention (f.) préventive; incarcération (f.) antérieure au jugement
- D -	
damage (<i>a thing</i>), to	endommager
damage (<i>general</i>)	dommage (m.); préjudice (m.)
damages (<i>compensation in money imposed by law</i>)	dommages (m. pl.) et intérêts (m. pl.)
damage suit	poursuite (f.) en dommages-intérêts
damage to property	dommages causés aux biens
dangerous driving	conduite (f.) dangereuse
dangerous offender	délinquant(e) dangereux(euse)
data	donnée (f.)
day parole	libération conditionnelle de jour (C.C.); semi-liberté (f.)
day shift	équipe (f.) de jour
day-to-day operation (<i>of a police force</i>)	opérations quotidiennes
dealer in second-hand goods	commerçant(e) d'articles d'occasion (C.C.); négociant(e) de marchandises usagées
death	décès (m.); mort (f.)
death certificate	certificat (m.) de décès
death warrant	ordre (m.) d'exécution
debriefing (<i>after a mission</i>)	compte rendu (m.); rapport (m.)
debt collector	agent(e) de recouvrement
deceased (adj.)	décédé(e); défunt(e)
deceptive statement	déclaration mensongère
decision process	processus décisionnel
declaration of principle	déclaration (f.) de principe
decree	jugement (m.); décision (f.)
deed (<i>property law</i>)	acte scellé; titre (m.)
deep cover network	réseau clandestin
deface (<i>the serial number on a firearm</i>), to	maquiller
defamatory libel	libelle (m.) diffamatoire
defamatory matter (<i>published in a newspaper</i>)	matière (f.) diffamatoire
defaulter (<i>contract law</i>)	partie défaillante
defect in form	vice (m.) de forme
defective in form (<i>of an indictment or count</i>), to be	comporter un vice de forme
defective stores (<i>stock, supplies</i>)	approvisionnements défectueux
defendant	défendeur(deresse)
definite sentence	peine (f.) de durée déterminée
degree of combustibility	degré (m.) de combustibilité

delay	retard (m.)
delayed alarm	alarme tardive
delinquency of exclusion	délinquance (f.) d'exclusion
delinquency of inclusion	délinquance (f.) d'inclusion
deliver (<i>a person to a peace officer, an article</i>), to	livrer
delivery of property	remise (f.) de biens
demerit point	point (m.) d'inaptitude
demote (<i>a police officer</i>), to	rétrograder
dentistry services	services (m. pl.) dentaires
deny (<i>a challenge of a juror</i>), to	repousser
dependant	personne (f.) à charge
deportation order	ordonnance (f.) d'expulsion
deposit a security (<i>for immigration</i>), to	déposer un gage; fournir un cautionnement
deposition	déposition (f.)
deserter	déserteur(trice)
desertion	désertion (f.)
designated area (<i>for French language services</i>)	région désignée
detachment	détachement (m.)
detain, to	détenir; retenir
detection (<i>of an offence</i>)	dépistage (m.)
detection system (<i>for fire</i>)	installation (f.) de détecteurs
detector <i>see: fire detector</i>	
detector lock	serrure (f.) à délateur
detention (<i>of a person or of things seized</i>)	détention (f.)
detention centre	centre (m.) de détention
detention facility	centre (m.) de détention; installation (f.) de détention
detention home	foyer (m.) de détention
detention in custody	détention (f.) sous garde
detention order	ordonnance (f.) de détention
deterrence (<i>way of controlling crime</i>)	dissuasion (f.)
detoxification	désintoxication (f.)
detoxification centre	centre (m.) de désintoxication
diligence	diligence (f.)
diminish (<i>a coin</i>), to	diminuer
diplomatic authorization	autorisation obtenue par voie diplomatique
diplomatic immunity	immunité (f.) diplomatique
directory (<i>information technology</i>)	répertoire (m.)
disability (<i>handicap</i>)	déficiência (f.); handicap (f.); invalidité (f.)
disability (<i>legal</i>)	incapacité (f.)
disabled person	personne handicapée
disabled vehicle	véhicule (m.) en panne
disband (<i>a police force</i>), to	dissoudre

discharge (<i>a member of a police force</i>), to	congédier
discharge (<i>contract or obligation</i>)	extinction (f.)
discharge (<i>of a prisoner</i>)	mise (f.) en liberté; remise (f.) en liberté
discharge (<i>small arms</i>)	décharge (f.)
disciplinary action	mesure (f.) disciplinaire
disciplinary hearing	audience (f.) disciplinaire
disciplinary proceeding	procédure (f.) disciplinaire
discipline	discipline (f.)
disclosure (<i>of secondary activities</i>)	divulgation (f.)
discretion	discrétion (f.); pouvoir (m.) discrétionnaire
discretionary jurisdiction	pouvoir (m.) discrétionnaire
discussion paper	document (m.) de travail
disloyalty	déloyauté (f.)
dismantling (<i>of a vehicle</i>)	démontage (m.)
dismiss (<i>an action or an appeal</i>), to	rejeter
dismiss (<i>an employee</i>), to	congédier; renvoyer
dismiss (<i>criminal charges</i>), to	rejeter
disorderly conduct	inconduite (f.)
disorderly house	maison (f.) de désordre (C.C.); maison de jeu et de débauche
display (<i>of a restricted weapon</i>)	mise (f.) en montre
disposition (<i>judgment, motion</i>)	décision (f.)
disposition (<i>of an appeal</i>)	règlement (m.)
disposition of property	aliénation (f.) de biens
dispute (<i>as to a person's status</i>)	litige (m.)
dispute resolution	règlement (m.) de(s) différends
disqualification (<i>from operating a motor vehicle</i>)	interdiction (f.)
disqualification (<i>of a juror</i>)	récusation (f.)
distinguishing mark (<i>for use on public stores</i>)	marque distinctive
distortion by fire	déformation (f.) thermique
district municipality	municipalité (f.) de district
disturb the peace, to	troubler la paix publique
diversion	déjudiciarisation (f.)
divide (<i>a count</i>), to	diviser
divorce	divorce (f.)
DNA data bank	banque (f.) de données génétiques
DNA profile	profil (m.) d'ADN; profil (m.) d'identité génétique
DNA sampling	prélèvement (m.) d'échantillon(s) d'ADN
documentary evidence	preuve (f.) documentaire
document of title to goods	titre (m.) de marchandises
document of title to lands	titre (m.) de bien-fonds
domestic assault	voies (f. pl.) de fait contre un membre de la famille; voies (f. pl.) contre un parent
domestic jurisdiction (<i>of courts</i>)	compétence (f.) interne

domestic violence	violence conjugale; violence familiale
domestic violence court	tribunal (m.) pour l'instruction des causes de violence conjugale
double-barreled shotgun	fusil (m.) à deux canons
double-edged weapon	arme (f.) à deux tranchants
double hydrant	poteau (m.) d'incendie à deux prises
drag line (<i>road-building machine</i>)	grue (f.) à benne traînante
draw a gun, to	braquer une arme
driver	conducteur(trice)
driver improvement course	cours (m.) de perfectionnement des conducteurs; cours de perfectionnement en conduite automobile
driver improvement program	programme (m.) de perfectionnement des conducteurs
driver's licence	permis (m.) de conduire
driving examination	épreuve (f.) du permis de conduire
driving instructor	moniteur(trice) de conduite automobile
dropping block action (<i>of a gun</i>)	mécanisme (m.) à culasse tombante
drug	drogue (f.); stupéfiant (m.)
drug addict	toxicomane (m. ou f.)
drug addiction	toxicomanie (f.)
drug benefit	prestation (f.) de médicaments
drug control	contrôle (m.) des stupéfiants
drug-detecting dog	chien (m.) antidrogue (<i>France</i>); chien-détecteur (m.) de drogue (<i>Canada</i>)
drug squad	brigade (f.) antidrogue
drug supply network	réseau (m.) d'approvisionnement en drogue
drug test	test (m.) de dépistage des drogues
drug testing	dépistage (m.) des drogues
drug treatment centre	centre (m.) de traitement de la toxicomanie
drunk driver	conducteur(trice) en état d'ébriété
drunk tank	cellule (f.) de dégrisement
dry-chemical fire extinguisher	extincteur (m.) à poudre sèche
dry ice extinguisher <i>see: carbon dioxide extinguisher</i>	
dual axle	essieu (m.) double
dual status offender	contrevenant(e) à double statut
due process of law	procédure (f.) équitable
duty counsel	avocat(e) de service
duty non-commissioned officer	sous-officier(ière) de service
duty officer	agent(e) de service
duty report	constat (m.) de police
duty roster	tableau (m.) de service
dwelling	habitation (f.)
dwelling-house	maison (f.) d'habitation

- E -

early hearing	audience (f.) anticipée
early retirement	retraite (f.) anticipée
earned release	mise en liberté méritée
earned remission	réduction de peine méritée
earnings	gains (m. pl.)
educational leave see: education leave	
education leave	congé (m.) d'études
effective date (<i>contract</i>)	date (f.) de prise d'effet
effective date (<i>statute</i>)	date (f.) d'entrée en vigueur
elder abuse prevention	prévention (f.) des mauvais traitements à l'égard des personnes âgées
elderly persons centre	centre (m.) pour personnes âgées
elect (<i>to be tried by a jury</i>), to	choisir
electro-magnetic device (<i>for intercepting a private communication</i>)	dispositif (m.) électromagnétique
electronic bugging device	appareil (m.) d'écoute électronique
electronic contract	contrat (m.) électronique
electronic courtroom	salle (f.) d'audience virtuelle
electronic crime	crime commis par voie électronique; délit commis par voie électronique
electronic eavesdropping see: wiretapping	
electronic signature	signature (f.) électronique
electronic warrant (<i>short form: e-warrant</i>)	mandat (m.) électronique
eligibility date	date (f.) d'admissibilité
eligibility for parole	admissibilité (f.) à la libération conditionnelle
embezzlement	détournement (m.); détournement (m.) de fonds
emergency	situation (f.) d'urgence (C.C.); urgence (f.)
emergency area	zone (f.) de crise
emergency crash extrication vehicle	véhicule (m.) de secours en cas d'accident
emergency evacuation	évacuation (f.) en cas d'urgence
emergency exit	issue (f.) de secours; sortie (f.) de secours
emergency landing (<i>of a plane</i>)	atterrissage forcé
emergency management	gestion (f.) des situations d'urgence
emergency operation (<i>fire fighting</i>)	opération urgente
emergency plan	plan (m.) de mesures d'urgence
emergency planning	planification (f.) des mesures d'urgence
emergency preparedness	protection civile
emergency readiness	état (m.) de préparation aux situations d'urgence
emergency roadside telephone	poste (m.) d'appel de secours
emergency service (<i>of police</i>)	police-secours (f.)
emergency stairs see: fire escape	

emergency vehicle	véhicule (m.) de secours
emotional disorder	perturbation (f.) affective
empanel a jury, to	constituer un jury (C.C.); former un tableau de jurés
employment	emploi (m.)
employment agency	agence (f.) de placement
employment counselling	counseling (m.) d'emploi
employment insurance benefits	prestations (f. pl.) d'assurance-emploi
employment record	registre (m.) d'emploi (C.C.); dossier (m.) d'emploi
endangered species	espèce (f.) en voie de disparition
endorse (<i>a negotiable instrument</i>), to	endosser
endorse (<i>a warrant</i>), to	viser
endorsed warrant	mandat visé
endorsee (<i>of a negotiable instrument</i>)	endossataire (m. ou f.)
endorsement (<i>on a warrant</i>)	visa (m.)
enforceable (<i>of a judgment</i>)	exécutoire
enforce a judgment, to	assurer l'exécution d'un jugement; faire exécuter un jugement
enforce an order, to	faire respecter une ordonnance
enforcement (judgment, order)	exécution (f.); mise (f.) à exécution
enforcement officer <i>see: by-law enforcement officer</i>	
enforcement of the law <i>see: law enforcement</i>	
engage in prostitution, to	se livrer à la prostitution
enter (<i>a decision</i>), to	consigner
enter a judgment, to	inscrire un jugement
enter a plea, to	inscrire un plaidoyer
enter by force (<i>a place</i>), to	pénétrer par la force
enter into marriage, to	contracter mariage
entice away (<i>a person</i>), to	entraîner
entrapment	provocation policière
entry and search	perquisition (f.)
equal opportunity	égalité (f.) des chances
equipment (<i>of a municipal police force</i>)	matériel (m.)
equipment (<i>of a police officer</i>)	matériel (m.)
equipment standard (<i>for vehicle inspection</i>)	norme (f.) d'équipement
escape	évasion (f.)
escape, to	s'évader
escort (<i>a person in custody</i>), to	escorter
escort vehicle	véhicule (m.) d'accompagnement
essential duty (<i>of a position</i>)	fonction essentielle
essential services agreement (ESA)	entente (f.) sur les services essentiels
established source	informateur(trice) confirmé(e)

estimates	prévisions (f. pl.) budgétaires
evaluation grid	grille (f.) d'évaluation
evidence	preuve (f.); témoignage (m.)
evidence (<i>of a witness</i>)	déposition (f.)
evidence of character	preuve (f.) de moralité
evidence of reputation	preuve (f.) de réputation
evidence of sexual reputation	preuve (f.) de réputation sexuelle
evidence of validation (<i>of a motor vehicle permit</i>)	attestation (f.) de validation
examination (<i>competition</i>)	concours (m.)
examination (<i>formal interrogation</i>)	interrogatoire (m.)
examination for discovery	interrogatoire (m.) préalable
examining magistrate	juge (m. ou f.) d'instruction
exceed one's authority (<i>of a tribunal</i>), to	outrepasser ses pouvoirs
excessive force	force excessive
excess of jurisdiction (<i>ground of appeal</i>)	excès (m.) de compétence
exchequer acquittance	quittance (f.) de l'échiquier
exchequer bill	bon (m.) du Trésor
exchequer bill paper	papier (m.) de bons du Trésor
excuse (<i>a juror</i>), to	excuser
execute a document, to	souscrire un document
execute a process, to	exécuter un acte judiciaire
execute a warrant, to	exécuter un mandat
exercise of authority	exercice (m.) d'autorité
exercise power (<i>of a police officer</i>), to	exercer un pouvoir
exhibit (<i>for a proceeding</i>)	pièce (f.)
exhibition ground	terrain (m.) d'exposition
ex-inmate	ex-détenu(e)
exit	sortie (f.)
exit door	porte (f.) de sortie
expense	dépense (f.)
expense account	compte (m.) de frais
expert evidence	témoignage (m.) d'expert
expert witness	expert(e)
expiration of sentence	expiration (f.) de peine
expiry of sentence	
see: expiration of sentence	
explosion detector	détecteur (m.) d'explosion
explosion hazard	danger (m.) d'explosion; risque (m.) d'explosion
explosion-proof (adj.)	antidéflagrant(e)
explosive device	engin explosif
explosives dog	chien-détecteur (m.) d'explosifs
explosive substance	substance explosive
expose (<i>a child</i>), to	exposer
expungement (<i>of an entry in a record</i>)	suppression (f.)
extended service office (<i>OPP</i>)	bureau (m.) auxiliaire

extension of time (<i>for payment</i>)	prorogation (f.) de délai
extenuating circumstances	circonstances (f. pl.) atténuantes
extinguishant	produit extincteur
extinguisher <i>see: fire extinguisher</i>	
extort, to	extorquer
extortion	extorsion (f.)
extradition	extradition (f.)
eye witness	témoin (m.) oculaire
- F -	
fabricate (<i>evidence</i>), to	fabriquer
facilities (<i>of a municipal police force</i>)	installations (f. pl.)
facsimile (fax) (<i>document</i>)	télécopie (f.) (téléc.)
facsimile (<i>machine</i>)	télécopieur (m.)
facsimile (<i>of a warrant</i>)	fac-similé (m.)
facsimile signature	fac-similé (m.) de signature
fact finding	enquête (f.)
fail to comply (<i>with prescribed standards</i>), to	négliger de se conformer
fail to remain at the scene of an accident, to	commettre un délit de fuite
failure to appear (<i>before the court</i>)	défaut (m.) de comparaître
fair comments (<i>of defamatory libel</i>)	commentaires loyaux
false appearance (<i>of active public trading</i>)	apparence fausse
false arrest	arrestation illégale
false document	faux document
false pretence	faux prétexte (C.C.); faux semblant (C.C.); fausse déclaration
false representation	fausse assertion
false statement	fausse déclaration
family	famille (f.)
family benefit	prestation familiale
family counselling	counseling (m.) familial
family court	tribunal (m.) de la famille
family division	division (f.) de la famille
family history	antécédents (m. pl.) familiaux
fare (<i>of public transit</i>)	prix (m.) de passage
farm implement	appareil (m.) agricole; machine (f.) agricole
farm tractor	tracteur (m.) agricole
fast burning fire	feu (m.) brûlant à grande vitesse
fast fire	feu (m.) à évolution rapide
fatal (<i>of an accident or a fire</i>) (adj.)	mortel(le)
federal jurisdiction	compétence fédérale
fees (<i>for service as a juror</i>)	indemnité (f.)
fees (<i>of a board appointee</i>)	honoraires (m. pl.)
fees (<i>of a lawyer</i>)	honoraires (m. pl.)
feigned marriage	mariage feint

female inmate	détenue (f.)
fictitious (<i>of a driver's license</i>) (adj.)	factice (m. ou f.)
field investigation	enquête (f.) sur le terrain
field training course	cours (m.) d'application
fight a duel, to	se battre en duel
file an appeal, to	faire appel; interjeter appel
file (<i>in an office</i>)	dossier (m.); fichier (m.)
file (<i>a document</i>) with the clerk (<i>of a court</i>), to	déposer auprès du greffier
filing (<i>of gold or silver</i>)	limaille (f.)
final disposition (<i>of a proceeding</i>)	règlement définitif
final order	ordonnance définitive
final settlement (<i>of a dispute</i>)	règlement définitif
financial position	situation financière
financing	financement (m.)
finding (<i>of a court</i>)	conclusion (f.)
finding (<i>of a jury</i>)	verdict (m.) (C.C.); conclusion (f.)
finding of guilt	verdict (m.) de culpabilité
fine (<i>for an offence</i>)	amende (f.)
fingerprint	empreinte digitale
fingerprint board	plaque (f.) à encre; plaque d'encre
fingerprint examiner	inspecteur(trice) des empreintes digitales; préposé(e) aux empreintes digitales
fingerprint identification	dactyloscopie (f.)
finishing machine (<i>road-building machine</i>)	finisseuse (f.)
fire	incendie (f.)
fire alarm	alarme-incendie (f.); système (m.) d'alarme
fire alarm box	avertisseur (m.) d'incendie
fire alarm siren	sirène (f.) d'alerte au feu; sirène incendie
fire apparatus (<i>vehicle</i>)	appareil (m.) d'incendie
fire (fighting) apparatus	matériel (m.) d'intervention; engin (m.) de lutte contre l'incendie
firearm	arme (f.) à feu
firearms acquisition certificate	autorisation (f.) d'acquisition d'armes à feu
firearms officer	préposé(e) aux armes à feu
fire blanket	couverture (f.) antifeu; couverture ignifuge
fireboat	bateau-pompe (m.)
firebomb	bombe (f.) incendiaire
firebreak	coupe-feu (m.); garde-feu (m.); pare-feu (m.)
firebug (<i>familiar</i>) <i>see: arsonist</i>	
fire code	code (m.) de prévention des incendies
fire compartment	cellule intérieure; compartiment (m.) étanche au feu; compartiment isolé par des coupe-feu
fire damage	dégâts causés par le feu; dégâts dus au feu
fire department	service (m.) des pompiers

fire department officer	officier(ière) des services des pompiers
fire department vehicle	véhicule (m.) de pompiers
fire detector	détecteur (m.) d'incendie
fire district	secteur (m.) d'intervention
fire drill	exercice (m.) d'évacuation; exercice d'incendie
fire escape (<i>emergency stairs</i>)	escalier (m.) de secours; escalier d'évacuation
fire exit <i>see also: emergency exit</i>	sortie (f.) d'incendie
fire extinguisher	extincteur (m.)
firefighter	pompier(ière)
firefighter accreditation standard (<i>OFM</i>)	norme (f.) d'accréditation des pompiers
firefighter training and certification system (<i>OFM</i>)	système (m.) de formation et d'accréditation des pompiers
firefighter training standard (<i>OFM</i>)	norme (f.) de formation des pompiers
fire fighting facilities	moyens (m. pl.) de lutte contre l'incendie; moyens d'extinction
fireguard (<i>of a fireplace</i>)	pare-étincelles (m.)
fire hall	poste (m.) de pompiers
fire hose	tuyau (m.) d'incendie
fire insurance policy	police (f.) d'assurance-incendie
fire ladder	échelle (f.) d'incendie
Fire Marshall's report	rapport (m.) du commissaire des incendies
fire prevention	prévention (f.) des incendies
fire prevention bureau	bureau (m.) de prévention des incendies
fire prevention inspection	visite (f.) de sécurité-incendie
fireproof (adj.)	à l'épreuve du feu; ignifuge (m. ou f.); incombustible (m. ou f.)
fireproofing	ignifugation (f.)
fire-resistant (adj.)	résistant(e) au feu
fire-retardant (adj.)	ignifugeant(e); retardant(e)
fire retardant (n.)	produit (m.) ignifugeant
fire route	voie réservée aux pompiers
fire safety	sécurité-incendie (f.)
fire safety organization	service (m.) de sécurité-incendie
fire safety plan	plan (m.) de sécurité-incendie
fire safety planning	planification (f.) de la sécurité-incendie
fire service(s)	services (m. pl.) d'incendie
first-degree burn	brûlure (f.) du premier degré
first-degree murder	meurtre (m.) au premier degré
First Nations police services	services policiers des Premières nations
first offence	première infraction
first offender	contrevenant(e) primaire
fiscal period	exercice (m.)
fiscal year	exercice (financier)

fitness (<i>of an accused to stand trial</i>)	aptitude (f.)
fitness (<i>of a sentence</i>)	justesse (f.)
fitness program	programme (m.) de conditionnement physique
flagman	signaleur(euse)
flame arrester (<i>for flameproofing</i>)	arrête-flamme (m.); pare-flammes (m.)
flammable	inflammable
flare <i>see: safety flare</i>	
flexible hours <i>see: flextime</i>	
flextime	horaire (m.) variable
follow-up	rappel (m.); suivi (m.)
food services	services (m. pl.) alimentaires
foot brake	frein (m.) à pied
foot-operated clutch	embrayage actionné à l'aide du pied
foot patrol	patrouille (f.) pédestre
forcible confinement	séquestration (f.)
forcible detainer	détention (f.) par la force
forcible entry (<i>of real property</i>)	prise (f.) de possession par la force
forcibly seize (<i>a person</i>), to	saisir de force
foreman (<i>of a jury</i>)	président(e)
forensic identification	identité (f.) judiciaire; identité médico-légale
forensic laboratory	laboratoire (m.) judiciaire; laboratoire médico-légal
forensic medicine	médecine légale
forensic police	police (f.) scientifique
forensic science	science (f.) judiciaire
forensic science laboratory	laboratoire (m.) des sciences judiciaires
forensic scientist	expert(e) légiste
forensic treatment unit (<i>in a correctional institution</i>)	unité (f.) de traitement psychiatrique
forestry worker	travailleur(euse) forestier(ière)
forfeiture	confiscation (f.)
forfeiture of bail	confiscation (f.) du cautionnement
forfeiture of parole	déchéance (f.) de la libération conditionnelle
forge a passport, to	faire un faux passeport
forged bank note	faux billet de banque
forged blank bank note	faux blanc de billet de banque
forged cheque	chèque falsifié; faux chèque
forged document	document contrefait
forged passport	faux passeport; passeport contrefait
forgery (<i>of a thing</i>)	faux (m.)
form	formulaire (m.)
formal charge	accusation (f.) formelle
formal commencement (<i>inserted before each</i>)	préambule formel

<i>newly divided count in an indictment</i>	
formal judgment	jugement formel
former police officer	ancien(ne) agent(e) de police
foster home	foyer nourricier; famille (f.) d'accueil
foster parent	parent nourricier (C.C.); père (m.) de famille d'accueil/mère (f.) de famille d'accueil
foul language	langage (m.) grossier
found guilty	reconnu coupable
four axle group	ensemble (m.) de quatre essieux
fraud	fraude (f.)
fraudulent intent	intention frauduleuse
fraudulent representation	assertion frauduleuse
free pardon	pardon absolu
freeze-up (<i>road transportation regulations</i>)	période (f.) de gel
fresh evidence	nouvelle preuve
fringe benefits see also: benefits	avantages (m. pl.) sociaux
frisk search	fouille (f.) par palpation
frivolous (<i>of a complaint</i>)	frivole
front axle	essieu (m.) avant
front-end loader (<i>road-building machine</i>)	chargeur (m.) à chaînes
full parole	libération conditionnelle totale
full remission	réduction (f.) totale de peine
full-time	plein temps; temps plein
full-time firefighter	pompier(ière) professionnel(le)
functionally illiterate (adj.)	analphabète (m. ou f.)
- G -	
gambling	jeu d'argent (m.); jeu (m.) de hasard
game	jeu (m.)
game of chance	jeu (m.) de hasard
game of skill	jeu (m.) d'adresse
gaming equipment	matériel (m.) de jeu
gaming house	maison (f.) de jeu
gang	bande (f.); gang (m.)
garage licence	permis (m.) de garage
gas detector	détecteur (m.) de gaz; explosimètre (m.)
gas fire	feu (m.) de gaz
gas indicator <i>see: gas detector</i>	
gather intelligence, to	recueillir des renseignements
gearbox	boîte (f.) de vitesses
general information	renseignements (m. pl.) généraux
genocide	génocide (m.)
genuine coin	pièce (f.) de monnaie de bon aloi
genuine document	document (m.) authentique

genuine gun collector	véritable collectionneur(euse) d'armes à feu
genuine paper money	monnaie (f.) de papier authentique
global positioning system (GPS)	système mondial de localisation (GPS)
goal	objectif (m.)
good behaviour (<i>of an accused</i>)	bonne conduite
governmental investigation	enquête (f.) par le gouvernement; enquête (f.) parlementaire
graduate	diplômé(e)
grand jury	grand jury
grant	subvention (f.)
grant an extension (<i>for an immigration document</i>), to	accorder une prorogation
grant of credit	ouverture (f.) d'un crédit
grant parole, to	accorder une libération conditionnelle; octroyer une libération conditionnelle
grapeshot	mitraille (f.)
graphology	graphologie (f.)
grazing fire (<i>of artillery</i>)	tir (m.) rasant
grievance procedure	procédure (f.) de règlement des griefs
grieve, to (<i>labour relations</i>)	exercer un grief
grievous bodily harm	lésion corporelle grave
gross vehicle weight	poids brut du véhicule
ground fire	feu (m.) courant; feu (m.) de terre
ground personnel (<i>of an airline</i>)	personnel (m.) au sol; personnel non navigant
grounds for appeal	motif (m.) d'appel (C.C.); moyens (m. pl.) d'appel
grounds for review	motifs (m. pl.) de révision
group counselling	counseling (m.) de groupe
group discussion	discussion (f.) de groupe
group home	foyer (m.) de groupe
grow house	installation (f.) de culture intérieure
guard (<i>of a correctional institution</i>)	garde (m. ou f.) (C.C.); gardien(ne); surveillant(e) (France)
guardian (<i>of a person under sixteen</i>)	tuteur(trice)
guardroom (<i>in a prison</i>)	corps (m.) de garde
guideline	ligne directrice
guilt	culpabilité (f.)
guilty (adj.)	coupable (m. ou f.)
guilty (<i>of an offence</i>), to be	être coupable
guilty verdict	verdict (m.) de culpabilité
gun collector	collectionneur(euse) d'armes à feu
gun control	contrôle (m.) des armes à feu
gun control legislation	mesures législatives sur le contrôle des armes à feu
gun licence	

<i>see</i> : arms licence	
gun registry	registre (m.) des armes à feu
gunrunner	trafiquant(e) d'armes
gunrunning	trafic (m.) d'armes
- H -	
<i>habeas corpus</i> (Latin)	<i>habeas corpus</i> (m.)
habit-forming drug	substance (f.) engendrant une dépendance
habitual criminal	repris (m.) de justice
habitual drunkenness	ivrognerie habituelle
habitual offender <i>see</i> : recidivist	
halfway house	foyer (m.) de transition; maison (f.) de transition
hallucinogenic drug	hallucinogène (m.)
hammerless (<i>of a firearm having a concealed hammer</i>) (adj.)	sans chien apparent
hammerless (<i>of a firearm having no hammer</i>) (adj.)	sans chien
hand brake	frein (m.) à main; frein (m.) de stationnement
handcuffs	menottes (f. pl.)
hand fire extinguisher	extincteur (d'incendie) portatif
hand-held metal detector (<i>security devices</i>)	détecteur (m.) à main
handle (<i>a complaint</i>), to	traiter
handle (<i>a firearm</i>), to	manipuler
hand-operated clutch	embrayage actionné à l'aide de la main
harass (<i>a person</i>), to	harceler
harassment	harcèlement (m.)
harbour (<i>a criminal</i>), to	receler
harbour (<i>a person under fourteen</i>), to	héberger
harbour police	police (f.) des ports
hard labour	travaux forcés
harm, to	nuire à; porter préjudice à
harsh sentence	lourde peine
hate literature	littérature haineuse
hate propaganda	propagande haineuse
haul (<i>a motor vehicle</i>), to	remorquer
have lawful custody (<i>of a child</i>), to	avoir légalement la garde
have sexual intercourse, to	avoir des rapports sexuels
hazardous material	matière dangereuse
head of a family	chef (m. ou f.) de famille
head of a government	chef (m. ou f.) de gouvernement
head of council (<i>of a municipality</i>)	président(e) de conseil
head of state	chef (m. ou f.) d'État
head-on collision	collision frontale
health care	soins (m. pl.) de santé
health care professional	professionnel(le) de la santé

health centre	centre (m.) de santé
health facility	établissement (m.) de santé
health insurance	assurance-santé (f.) (<i>Ontario</i>); assurance-maladie (f.)
health services	services (m. pl.) de santé
health status	état (m.) de santé
hear an appeal, to	entendre un appel
hearing (<i>action</i>)	audition (f.)
hearing (<i>process</i>)	audience (f.)
hearse	corbillard (m.)
heat of combustion	chaleur (f.) de combustion
heatproof (adj.)	calorifuge (m. ou f.); résistant(e) à la chaleur
heat-resistant (adj.)	résistant(e) à la chaleur
heliport	hélicoptère (m.)
Her Majesty in right of Canada (<i>phraseology</i>)	Sa Majesté du chef du Canada
Her Majesty the Queen in right on Ontario (<i>phraseology</i>)	Sa Majesté du chef de l'Ontario
Her Majesty's Forces (<i>phraseology</i>)	forces (f. pl.) de Sa Majesté
heroin	héroïne (f.)
high angle rescue	opération (f.) de sauvetage à la verticale
high risk offender	délinquant(e) à risque élevé
highway	grande route (C.C.); route; voie publique
highway patrol	patrouille routière
highway traffic	circulation routière
hijacking (<i>of an aircraft</i>)	détournement (m.)
history (<i>of an offender</i>)	antécédents (m. pl.)
hit and run (<i>of an accident</i>)	délit (m.) de fuite
hobby	loisir (m.); passe-temps (m.)
hold a hearing, to	tenir une audience
holder (<i>of a receipt</i>)	détenteur(trice)
holder of a permit (<i>for a firearm</i>)	titulaire (m. ou f.) d'un permis
hold in custody, to	détenir
holding cell	cellule (f.) de détention provisoire
hold office, to	occuper un poste
home care	soins (m. pl.) à domicile
home for retarded persons	foyer (m.) pour déficients mentaux
home for special care	foyer (m.) de soins spéciaux
home for the aged	foyer (m.) pour personnes âgées
homemaker (<i>social services</i>)	aide (m. ou f.) familial(e)
home situation	situation (f.) familiale
homicide	homicide (m.)
honour (<i>a bill of exchange</i>), to	honorer
horse patrol <i>see: mounted patrol</i>	
hostage taking	prise (f.) d'otage

hotline (<i>emergency assistance</i>)	service (m.) téléphonique d'urgence
house arrest (<i>electronic surveillance</i>)	détention (f.) à domicile
housebreaking	cambriolage (m.)
house-breaking instrument	instrument (m.) d'effraction
house of assignation	maison (f.) de rendez-vous
house trailer	roulotte (f.)
housing	hébergement (m.); logement (m.)
humanitarian (adj.)	humanitaire (m. ou f.)
human resources	ressources humaines
human right	droit (m.) de la personne
hydrant	borne (f.) d'incendie; prise (f.) d'eau
hydraulic brake	frein (m.) hydraulique
- I -	
identification number (<i>of a vehicle</i>)	numéro (m.) d'identification
identification paper	papiers (m. pl.) d'identité; pièce (f.) d'identité
ignitable material	matériau (m.) inflammable
ignition interlock <i>see: ignition interlock device</i>	
ignition interlock device	antidémarrreur (m.); dispositif (m.) de verrouillage du système de démarrage (<i>Code de la route</i> de l'Ontario)
ignorance of the law	ignorance (f.) de la loi
illegal firearm	arme à feu illégale
illegal imprisonment	séquestration (f.)
illegal search and seizure	perquisition et saisie illégales
immediate family	famille immédiate
immigration officer	agent(e) d'immigration
impair (<i>a coin</i>), to	affaiblir
impaired driver	conducteur(trice) ayant des facultés affaiblies
impaired driving	conduite (f.) avec des facultés affaiblies
impairment of judgment	trouble (m.) du jugement
implementation (<i>of an emergency plan</i>)	mise (f.) en oeuvre
impound (<i>a motor vehicle</i>), to	mettre en fourrière
imprison (<i>a person</i>), to	détenir; emprisonner
imprisonment	emprisonnement (m.) (<i>C.C.</i>); peine (f.) d'emprisonnement
imprisonment for life <i>see: life imprisonment</i>	
in camera	à huis clos
incarcerated (adj.)	détenu(e); incarcéré(e)
incarceration	incarcération (f.)
incendiary bomb	bombe (f.) incendiaire
incendiary fire	incendie criminel; incendie volontaire
incendiary grenade	grenade (f.) incendiaire
incendivity	pouvoir (m.) d'inflammation

incentive bonus	prime (f.) de rendement
incentive pay	salaire (m.) au rendement
incest	inceste (m.)
incidental (<i>of a proceeding</i>) (adj.)	accessoire (m. ou f.)
incitement to perjury	incitation (f.) au parjure
included offence	infraction incluse
income	recettes (f. pl.); revenu (m.)
income source (<i>child support</i>)	source (f.) de revenu
incompetence	incapacité (f.); incompétence (f.)
incumbent (adj.)	en exercice; en fonction
in custody	sous garde
indecent act	action indécente
indecent assault	attentat (m.) à la pudeur
indecent show	spectacle indécent
independent health facility	établissement (m.) de santé autonome
index record (<i>of vehicle permits</i>)	répertoire (m.)
indictable offence	acte criminel
indictment	acte (m.) d'accusation; mise (f.) en accusation
indifferent (<i>of a juror</i>) (adj.)	impartial(e)
industrial school	école industrielle
infanticide (<i>the act of killing an infant</i>)	infanticide (m.)
infiltration (<i>of an organization</i>)	noyautage (m.)
informal resolution (<i>of a complaint</i>)	règlement (m.) à l'amiable
informant	informateur(trice); dénonciateur(trice)
information (<i>offence</i>)	dénonciation (f.)
information under oath	dénonciation (f.) sous serment
informer	dénonciateur(trice); indicateur(trice)
in good standing, to be	être en règle
inhalant	drogue (f.) à inhaler
initial handling (<i>of a complaint</i>)	traitement initial
injure (<i>inflict material damage on a person</i>), to	léser
injure (<i>a person's</i>) reputation, to	nuire à la réputation
injury (<i>material damage</i>)	lésion (f.)
injury (<i>physical wound</i>)	blessure (f.); lésion corporelle
injury (<i>to material interest</i>)	préjudice (m.)
inmate	détenu(e)
inmate movement	déplacement (m.) des détenus
innocent purchaser	acheteur(teuse) de bonne foi
innuendo	insinuation (f.)
inquest (<i>by a coroner</i>)	enquête (f.) (des coroners)
inquest court	salle (f.) d'enquête des coroners
inquiry (<i>hearing</i>)	enquête (f.) (C.C.); audition (f.) (C.C.); audience (f.)
inquiry (<i>investigation</i>)	enquête (f.)
inquiry (<i>request for information</i>)	demande (f.) de renseignements

insanity	aliénation mentale
inspection (<i>of a police force</i>)	inspection (f.)
inspection (<i>of a registration certificate</i>)	examen (m.)
institute (<i>proceedings</i>), to	engager; entamer; intenter
institution	établissement (m.)
institutional adjustment	adaptation (f.) au milieu carcéral
institutional history	antécédents (m. pl.) carcéraux
institutional program	programme (m.) en établissement
institutional treatment	traitement (m.) en établissement
instructor <i>see also</i> : driving instructor; fire services instructor	instructeur(trice) (C.C.)
insubordination	insubordination (f.)
insulting language	langage (m.) insultant
insurance charge	frais (m. pl.) d'assurance
intelligence agency	organisme (m.) de renseignements; service (m.) des renseignements
intelligence agent	agent(e) de renseignements
intensive supervision	surveillance intensive
intentional disobedience	désobéissance intentionnelle
interaction	interaction (f.)
interception (<i>of a private communication</i>)	interception (f.)
interfere (<i>with the performance of duties of a police officer</i>)	entraver
interfere in, to	s'immiscer dans; s'ingérer dans
interim release	mise (f.) en liberté provisoire
interim report (<i>on an investigation</i>)	rapport (m.) provisoire
intermittent custody	garde (f.) discontinue
intermittent sentence	peine (f.) discontinue
internal audit	vérification (f.) interne
internal search <i>see</i> : body cavity search	
internationally protected person (IPP) (<i>international public law</i>)	personne (f.) jouissant d'une protection internationale
interpreter	interprète (m. ou f.)
interrogate, to	interroger
intervenor (<i>in a proceeding</i>)	intervenant(e)
interview	entrevue (f.)
intimidate (<i>a person</i>), to	intimider
intoxicant	substance intoxicante
intoxication	intoxication (f.)
introductory assertion (<i>in a count</i>)	affirmation (f.) préliminaire
inverting type extinguisher	extincteur (m.) à renversement; extincteur fonctionnant par retournement
investigating officer	agent(e) chargé(e) de l'enquête

investigation (<i>coroner</i>)	investigation (f.)
investigation (<i>of a crime</i>)	enquête (f.)
investigative procedure	méthode (f.) d'enquête
investigative service (<i>OPP</i>)	service (m.) d'enquête
ionization smoke detector	détecteur (m.) à variation d'ionisation
isotopic concentration (<i>medicine</i>)	concentration (f.) isotopique
issue (<i>a subpoena, a summons or a warrant</i>), to	décerner; émettre; lancer
issue (<i>matter in dispute</i>)	litige (m.); question (f.) en litige; point (m.) en litige
issued (<i>of a document</i>), to be	émanant
- J -	
jail	prison (f.)
jailer <i>see: jail guard</i>	
jail guard	gardien(ne) de prison; geôlier(ière)
job assignment	affectation (f.) du personnel; attribution (f.) des tâches
job classification	classification (f.) des emplois
job search	recherche (f.) d'emploi
job skill	compétence professionnelle
joinder of offences	réunion (f.) d'infractions
joint appointment (<i>to a board</i>)	nomination commune
joint accused	coaccusé(e)
joint committee	comité (m.) mixte
joint (police) board	commission (f.) de police mixte
joint services enterprise	entreprise (f.) de mise en commun de services
joint trial	procès (m.) conjoint
judgment	jugement (m.)
judgment creditor	créancier(ière) en vertu d'un jugement
judgment debtor	débiteur(trice) en vertu d'un jugement
judicial (adj.)	judiciaire (m. ou f.)
judicial authority	autorité (f.) judiciaire (C.C.); pouvoir (m.) judiciaire
judicial district	district (m.) judiciaire
judicial division	circonscription (f.) judiciaire
judicial inquiry	enquête (f.) judiciaire
judicial interim release	mise (f.) en liberté provisoire par voie judiciaire
judicial office	charge (f.) judiciaire
judicial proceeding	procédure (f.) judiciaire
judicial review (<i>of a decision</i>)	révision (f.) judiciaire
judicial separation	séparation (f.) judiciaire
judicial warrant	mandat (m.) émanant de la Cour; mandat judiciaire
judiciary (n.)	magistrature (f.)
jurisdiction (<i>of a court</i>)	compétence (f.)

jurisdiction (<i>of a police force</i>)	compétence (f.)
juror	juré(e)
jury	jury (m.)
jury box	banc (m.) des jurés
jury duty	fonctions(f. pl.) de juré
jury panel <i>see: panel of jurors</i>	
jury roll	liste (f.) des jurés
justice system	système (m.) de justice; système (m.) judiciaire
juvenile court <i>see: youth court</i>	
- K -	
keeper (<i>of a prison</i>)	gardien(ne)
key performance measure (<i>business planning</i>)	mesure clé (f.) d'évaluation de la performance
key role	rôle (m.) clé
kidnap, to	enlever
kidnapping	enlèvement (m.)
knowledge	connaissance (f.)
- L -	
laboratory	laboratoire (m.)
labour relations	relations (f. pl.) de travail
lack of jurisdiction	absence (f.) de compétence; incompetence (f.)
landlord	propriétaire (m. ou f.)
late filing (<i>of a complainant's request</i>)	dépôt tardif
latent fingerprint	empreinte (digitale) latente
launch an appeal, to	se pourvoir en appel
launder money, to	blanchir de l'argent; blanchir des fonds
law (<i>statute</i>)	loi (f.)
law (<i>system, profession</i>)	droit (m.)
law-abiding (adj.)	respectueux(se) des lois
law and order	ordre public
law enforcement (<i>law and order measures</i>)	maintien (m.) de l'ordre
law enforcement (<i>the act of applying, putting into effect a law</i>)	application (f.) de la loi; exécution (f.) de la loi
law enforcement agency	organisme chargé de l'exécution de la loi; organisme de police
law enforcement officer	agent(e) de la force publique
law firm	cabinet (m.) d'avocats
lawful association	association (f.) légitime
lawful authority (<i>of a government</i>)	autorité (f.) légitime
lawful calling	occupation (f.) légitime
lawful custody	garde légale (C.C.); garde légitime
lawful deputy	substitut (m. ou f.) légitime (C.C.); suppléant(e) légitime
lawful duty	fonction (f.) légitime

lawful execution (<i>of duties</i>)	exercice (m.) légitime
lawfully assist (<i>a person</i>), to	prêter légalement main-forte
lawful mean	moyen légal
lawful order	ordonnance légale
lawful owner	propriétaire (m. ou f.) légitime
lawful possession	possession (f.) légitime
lawful use (<i>of a highway</i>)	usage (m.) légitime
law of evidence	droit (m.) de la preuve
law reform	réforme (f.) du droit
law student	étudiant(e) en droit
lawsuit	instance (f.); poursuite (f.) (judiciaire)
lay an information, to	faire une dénonciation (C.C.); déposer une dénonciation
lay charges, to	déposer des accusations
layoff	licenciement (m.); mise (f.) à pied; mise (f.) en disponibilité
lead bullet (<i>small arms</i>)	balle (f.) de plomb
lead evidence, to	présenter une preuve (C.C.); produire une preuve
learning disorder	difficulté (f.) d'apprentissage
leave of absence	absence autorisée; congé autorisé
left-turn lane (<i>on a highway</i>)	voie (f.) de virage à gauche
legal advice	conseils (m. pl.) juridiques
legal aid	aide (f.) juridique
legal aid counsel	avocat(e) de l'aide juridique
legal aid panel (<i>synonym: solicitor panel</i>)	liste (f.) des avocats de l'aide juridique
legal costs	frais (m. pl.) de justice
legal evidence	preuve légale
legal examination	expertise (f.) judiciaire
legal guardian	tuteur(trice) légal(e)
legal holiday	jour férié
legality (<i>of imprisonment</i>)	légalité (f.)
legal jurisdiction	compétence (f.) légale
legal liability	responsabilité légale
legally sufficient evidence	preuve suffisante en droit
legal notice	annonce légale
legal proceedings	instance (f.) judiciaire; poursuite (f.) judiciaire
legal process	procédure (f.) judiciaire
legal provision	disposition légale
legal remedy	recours (m.) judiciaire
legal representation	représentation (f.) par avocat
legal right	droit légal; droit reconnu par la loi
legal services	services (m. pl.) juridiques
legal suspension (<i>of a permit or licence</i>)	suspension légale
legal system	système (m.) juridique
legal tender	monnaie (f.) ayant cours légal

legislation	législation (f.); loi (f.); mesures législatives
legislature (<i>of a province</i>)	législature (f.)
length of sentence	durée (f.) de la peine
lessee	locataire (m. ou f.)
lesser charge	infraction réduite
lessor	locateur(trice)
letter bomb	lettre piégée
letterhead	papier (m.) à en-tête
letter of agreement (<i>contracts</i>)	lettre (f.) d'entente
level railway crossing	passage (m.) à niveau
level road	route plane
liable to imprisonment (adj.)	passible d'un emprisonnement
libel	libelle (m.) (C.C.) (<i>anglicisme – à éviter</i>); diffamation (f.)
library services	services (m. pl.) de bibliothèque
licence (<i>to carry on a business or profession</i>)	licence (f.)
licence (<i>to carry on a tangible activity, as driving or fishing</i>)	permis (m.)
licence plate <i>see: number plate</i>	
licence suspension	suspension (f.) de permis; suspension (f.) du permis
licence to carry arms	permis (m.) de port d'armes
licensed driver	conducteur(trice) titulaire d'un permis de conduire
licensee (<i>licensed to carry on a business or profession</i>)	titulaire (m. ou f.) de licence
licensee (<i>licensed to carry on a tangible activity</i>)	titulaire (m. ou f.) de permis
licensing	délivrance (f.) des licences; délivrance (f.) des permis
lie detector	détecteur (m.) de mensonge(s)
lie detector test	analyse-vérité (f.)
lien (<i>on goods</i>)	droit (m.) de rétention (C.C.); privilège (m.)
life imprisonment	emprisonnement (m.) à perpétuité
life skills	aptitudes (f. pl.) à la vie quotidienne
lighten (<i>a coin</i>), to	alléger
lightning arrester	parafoudre (m.)
lightning conductor <i>see: lightning rod</i>	
lightning rod	paratonnerre (m.)
limitation period	délai (m.) de prescription
line of credit	ligne (f.) de crédit
liquor licence	permis (m.) d'alcool
liquor store	boutique (f.) de vins et spiritueux
listening device	dispositif (m.) d'écoute

listening post	poste (m.) d'écoute
literacy	alphabétisation (f.)
litigation	litige (m.)
living allowance	allocation (f.) de subsistance
living expenses	frais (m.) de subsistance
load (<i>of a vehicle</i>)	charge (f.)
local board of monitors <i>see: local monitoring board</i>	
local monitoring board	conseil (m.) de surveillance local
local registrar of firearms	registraire local(e) d'armes à feu
lock-shoe (<i>for locking the wheel of a vehicle</i>)	sabot (m.) de frein
lockup	poste (m.) de police (C.C.); lieu (m.) de détention provisoire
lodge a complaint, to	déposer une plainte; formuler une plainte
lodge an appeal, to	former appel; interjeter appel
loiter, to	flâner
long term care	soins (m. pl.) de longue durée
lose one's life, to	mourir; trouver la mort
lottery	loterie (f.)
lower court	tribunal inférieur
low-income person	personne (f.) à faible revenu
lumbering equipment	matériel (m.) d'exploitation forestière
lysergic acid diethylamide (LSD)	diéthylamide (f.) de l'acide lysergique (LSD)
- M -	
magistrate	magistrat(e)
magnetic stripe driver's licence	permis (m.) de conduire à bande magnétique
mail scanner	appareil (m.) radioscopique pour courrier
maintenance order	ordonnance (f.) alimentaire
maintenance staff	personnel (m.) d'entretien
make a disposition (<i>of a judge</i>), to	rendre une décision
make an adjudication (<i>of a judge</i>), to	rendre une décision
make a search (<i>of premises</i>), to	perquisitionner
make representations (<i>before a court</i>), to	présenter des observations
male batterers' program	programme (m.) d'aide aux hommes agresseurs
malfeasance	prévarication (f.) (C.C.); méfait (m.)
management (<i>activity</i>)	gestion (f.)
management (<i>persons</i>)	direction (f.); dirigeants (m. pl.)
managerial skill	aptitude (f.) à la gestion
<i>mandamus (Latin)</i>	<i>mandamus</i> (m.)
mandatory mediation	médiation (f.) obligatoire
mandatory registration (<i>of offenders</i>)	inscription (f.) obligatoire
mandatory supervision	surveillance (f.) obligatoire
manifestly unlawful	manifestement illégal
manslaughter	homicide (m.) involontaire
marijuana	chanvre indien; marihuana (f.); marijuana (f.)

marine fire signal	signal (m.) de feu de navire à quai
marine patrol (<i>OPP</i>)	patrouille (f.) de sécurité nautique; patrouille nautique
marine police	police (f.) de la sécurité nautique
marine policing	services (m. pl.) policiers de sécurité nautique
marital breakdown see: marriage breakdown	
marital counselling see: marriage counselling	
marital status	état (m.) civil
marksman (<i>proficient shooter</i>)	tireur(euse) de précision
marriage breakdown	échec (m.) du mariage; rupture (f.) du mariage
marriage counselling	counseling matrimonial; consultation matrimoniale
master (<i>officer of the court</i>)	protonotaire (m. ou f.)
material evidence	preuve substantielle
matter of fact	question (f.) de fait
matter of knowledge	question (f.) de connaissance
maturity date	date (f.) d'échéance
maximum pension benefit	prestation (f.) de retraite maximale
maximum security	sécurité maximale
maximum security institution	établissement (m.) à sécurité maximale
maximum sentence	peine maximale
mayor	maire (m.)/mairesse (f.)
means of extinction see: fire fighting facilities	
medal	médaille (f.)
median strip (<i>of a highway</i>)	terre-plein central
medical care	soins (m. pl.) médicaux
medical certificate	certificat médical
medical examination	examen médical
medical examiner	médecin (m. ou f.) légiste (m. ou f.)
medical history	antécédents (m. pl.) médicaux
medical record	dossier médical
medical services	services (m. pl.) médicaux
medium security	sécurité moyenne
medium security institution	établissement (m.) à sécurité moyenne
mega jail see: super jail	
mega prison see: super jail	
member of a police force	membre (m.) d'un corps de police
member of parliament (M.P.)	député(e)
membership (<i>in a trade union</i>)	adhésion (f.)
members of the legal profession	gens (m. pl.) de loi

memorandum	note (f.) de service
memorandum (<i>of an adjudication or conviction</i>)	procès-verbal (m.)
memorandum of understanding	protocole (m.) d'entente
mental disorder	troubles mentaux
mental health	santé mentale
mental health court	tribunal (m.) pour les personnes ayant des troubles mentaux
mentally retarded <i>see: person with an intellectual disability</i>	
merit rating	évaluation (f.) du mérite
metal detector	détecteur (m.) de métal; détecteur (m.) magnétique
metropolitan municipality	municipalité (f.) de communauté urbaine
military law	loi (f.) militaire (C.C.)
mine (<i>explosive device</i>)	mine (f.)
mineral	minéral (m.)
minimum punishment	peine minimale
minimum security	sécurité minimale
minimum security institution	établissement (m.) à sécurité minimale
minimum sentence	peine minimale
mining claim	claim minier (C.C.); claim
mini-station (<i>OPP</i>)	mini-poste (m.)
minor (n.)	mineur(e)
minor offence	infraction (f.) mineure
minute (<i>of a conviction</i>)	minute (f.)
misbehaviour	inconduite (f.); mauvaise conduite
miscarriage (<i>voluntary or involuntary</i>)	avortement (m.)
miscarriage of justice	erreur (f.) judiciaire (C.C.); erreur judiciaire fondamentale
mischief (<i>offence</i>)	méfait (m.)
misconduct (<i>of a police officer</i>)	inconduite (f.)
misconduct charge	accusation (f.) d'inconduite
misdescription	description erronée; mauvaise description
mislead, to	induire en erreur; tromper
misnomer	erreur (f.) de nom
misrepresent, to	faire une déclaration inexacte
mistrial	procès nul
mitigating circumstance	circonstance atténuante
mitigation of sentence	atténuation (f.) de peine
mixed jury	jury (m.) mixte
mixed question of law and fact <i>see: question of mixed law and fact</i>	
mobile command station (MCS)	poste (m.) de commandement mobile (PCM)
mobile fire extinguisher	extincteur (m.) mobile
mobile home	maison (f.) mobile

mobile radio unit	poste (m.) (de radio) mobile
mobile surveillance	surveillance (f.) mobile
mobile workstation	poste (m.) de travail mobile
mode of trial	mode (m.) de procès
molest, to (<i>physically</i>)	molester
monitor (<i>handling of complaints</i>), to	surveiller
morality squad	brigade (f.) des mœurs
motion to quash (<i>an information</i>)	motion (f.) en annulation
motor-assisted bicycle	cyclomoteur (m.)
motorcycle	motocyclette (f.)
motorcycle gang	bande (f.) de motards
motorcycle patrol (<i>OPP</i>)	patrouille (f.) motocycliste
motor grader (<i>road-building machine</i>)	niveleuse (f.)
motorized snow vehicle	motoneige (f.)
motor scooter	véломoteur (m.)
motor scraper (<i>road-building machine</i>)	aplanisseuse (f.)
motor vehicle	véhicule (m.) à moteur (C.C.); véhicule automobile
motor vehicle inspection mechanic	mécanicien(ne) préposé(e) à l'inspection des véhicules automobiles
motor vehicle inspection station (MVIS)	centre (m.) d'inspection des véhicules automobiles (CIVA)
mounted patrol	patrouille (f.) à cheval; patrouille montée
mower (<i>road-building machine</i>)	faucheuse (f.)
mudguard	garde-boue (m.)
multicultural character (<i>of society</i>)	caractère multiculturel
multifarious (<i>of a count</i>)	multiple
multiple addiction <i>see: multiple drug addiction</i>	
multiple drug addiction	polytoxicomanie (f.)
multipurpose extinguisher	extincteur polyvalent
multiracial character (<i>of society</i>)	caractère multiracial
municipal by-law	règlement municipal
municipal emergency management program	programme municipal de gestion des situations d'urgence
municipal fire department	service des pompiers municipal
municipality	municipalité (f.)
municipal official	fonctionnaire (m. ou f.) municipal(e)
municipal police force	corps de police municipal
municipal police services board	commission municipale de services policiers
murder	meurtre (m.)
- N -	
narcotic	stupéfiant (m.)
narcotic addict	toxicomane (m. ou f.)
Native (adj.)	autochtone (m. ou f.)

Native (n.)	Autochtone (m. ou f.)
Native inmate	détenu(e) autochtone
neglect	acte (m.) de négligence; délaissement (m.); négligence (f.)
negligence	faute (f.); négligence (f.)
negotiation	négociation (f.)
net family property	biens (m. pl.) familiaux nets
network (<i>information technology</i>)	réseau (m.)
new matter (<i>to report</i>)	fait nouveau
next of kin	plus proche parent(e)
night shift	équipe (f.) de nuit; quart (m.) de nuit
night vision device	dispositif (m.) de vision de nuit; dispositif de vision nocturne
night watchman	veilleur(euse) de nuit
non-commissioned officer (<i>OPP</i>)	sous-officier(ière)
non-compellability (<i>to testify in a civil proceeding</i>)	non-contraignabilité (f.)
non-compliance	inobservation (f.)
non-culpable homicide	homicide (m.) non coupable
non-custodial disposition	décision (f.) sans placement sous garde
non-custodial sentence	peine (f.) (à purger) en milieu ouvert
nonflammable (adj.)	inflammable (m. ou f.)
non-profit organization	organisme (m.) sans but lucratif
non-status Indian	Indien(ne) non inscrit(e)
non-violent intervention	intervention non violente; intervention sans violence
notarial copy (<i>of a title to land</i>)	copie notariée
notary	notaire (m. ou f.)
notary public	notaire (m. ou f.)
notice	avis (m.)
notice of action	avis (m.) d'action
notice of appearance	avis (m.) de comparution
notice of application	avis (m.) de requête
notice of hearing	avis (m.) d'audience
notification (<i>of a permit cancellation</i>)	avis (m.)
nuclear generating station	centrale (f.) nucléaire
nuclear material	matière (f.) nucléaire
nudity	nudité (f.)
nuisance	nuisance (f.)
nuisance alarm	alarme intempestive
nullity of marriage	annulation (f.) de mariage
number plate	plaque (f.) d'immatriculation
nurse	infirmier(ère)
nursing	soins (m. pl.) infirmiers

oath	serment (m.)
oath of allegiance	serment (m.) d'allégeance
oath of confidentiality	serment (m.) de confidentialité
oath of office	serment (m.) d'entrée en fonction; serment professionnel
oath of secrecy	serment (m.) de confidentialité; serment (m.) de garder le secret
objection (<i>to improper evidence or procedure in a trial</i>)	objection (f.)
objectionable (<i>of a count</i>)	inadmissible
objective evidence	preuve matérielle
obliterate (<i>a brand upon livestock</i>), to	effacer
obscene language	langage (m.) obscène (C.C.); propos (m. pl.) obscènes
obscenity	obscénité (f.)
observation and detention home	centre (m.) d'observation et de détention
obsolete (adj.)	désuet(ète)
obstruction of justice	entrave (f.) à la justice
obstruction of traffic	blocage (m.) de la circulation
occult science	science (f.) occulte
occupancy rate	taux (m.) d'occupation
occupation (<i>employment</i>)	profession (f.); travail (m.)
occupational health and safety	santé (f.) et sécurité (f.) au travail
occupier (<i>of premises</i>)	occupant(e)
occurrence	événement (m.); incident (m.)
occurrence report see also: police occurrence report	constat (m.); rapport (m.) d'incident
odometer	compteur (m.) kilométrique; odomètre (m.)
offence	infraction (f.)
offence notice	avis (m.) d'infraction
offender (<i>person violating the law</i>)	contrevenant(e) (C.C.); auteur(e) de l'infraction; délinquant(e)
offender (<i>inmate</i>)	détenu(e)
offender classification	classement (m.) des détenus
offender on probation	probationnaire (m. ou f.)
offender registry	registre (m.) des détenus
offender rehabilitation	réadaptation des détenus
offensive weapon	arme offensive
office (<i>as a duty</i>)	charge (f.); fonction (f.)
office (<i>of a barrister, judge or official examiner</i>)	cabinet (m.)
office (<i>of a court</i>)	greffe (m.)
office hours	heures (f. pl.) de bureau
officer in charge (<i>of a lockup</i>)	agent(e) responsable
officer of a court of justice	officier(ière) de justice
office staff	personnel (m.) de bureau

official (<i>of the government</i>)	fonctionnaire (m. ou f.)
official sign (<i>on a highway</i>)	panneau officiel
off-road vehicle	véhicule (m.) tout-terrain
on duty (<i>of a person</i>)	de service
on parole	en liberté conditionnelle
Ontario Provincial Police auxiliary	auxiliaire (m. ou f.) de la Police provinciale de l'Ontario
open court	audience publique
open custody	garde (f.) en milieu ouvert
open custody residence	résidence (f.) de garde en milieu ouvert
open temporary detention program	programme (m.) de détention temporaire en milieu ouvert
operating engineer	mécanicien(ne) d'exploitation
operating licence	permis (m.) d'exploitation
operational budget	budget (m.) de fonctionnement
operational decision	décision opérationnelle
operational plan	plan opérationnel
ophthalmic dispenser	opticien(ne) d'ordonnances
ophthalmic examination	examen (m.) de la vue
opium poppy	pavot (m.) somnifère
opportunity bulletin	avis (m.) de concours
opposite party (<i>in a proceeding</i>)	partie (f.) adverse
optical (smoke) detector	détecteur (m.) optique
oral evidence	témoignages oraux
order (<i>court</i>)	ordonnance (f.)
order for compensation (<i>of property</i>)	ordonnance (f.) d'indemnisation
order for forfeiture	ordonnance (f.) de confiscation
order-in-council	décret (m.)
order of commitment	ordonnance (f.) d'incarcération
order of committal see: order of commitment	
order of disposition	ordonnance (f.) portant décision
order of the court	ordonnance (f.) du tribunal
ordinary proceeding(s)	procédure (f.) ordinaire
ore	minerai (m.)
organized crime	crime organisé
original investigation	enquête initiale
outstanding balance	solde impayé; solde (m.) non réglé
outstanding charge	accusation (f.) en instance
outstanding warrant	mandat non exécuté
overhead costs	frais (m. pl.) généraux
overpass (<i>of a road</i>)	passage supérieur
oversee (<i>activities or operations</i>), to	surveiller
overt act	acte (m.) manifeste
overthrow (<i>a government</i>), to	renverser

overtime hour	heure (f.) supplémentaire
- P -	
panel (<i>of a board of inquiry</i>)	comité (m.)
panel of jurors	liste (f.) des jurés
paper money	monnaie (f.) de papier
<i>Papaver somniferum</i> (Latin) <i>see: opium poppy</i>	
pardon	pardon (m.); réhabilitation (f.)
park (<i>a motor vehicle</i>), to	stationner
parking infraction	infraction (f.) de stationnement
parking lot	parc (m.) de stationnement
parking offence <i>see: parking infraction</i>	
parking station	poste (m.) de stationnement
parole	libération conditionnelle
parole, on <i>see: on parole</i>	
parole by exception	libération conditionnelle accordée à titre exceptionnel
parole certificate	certificat (m.) de libération conditionnelle
parole conditions	conditions (f. pl.) de libération conditionnelle
parole denied	libération conditionnelle refusée
parolee	libéré(e) conditionnel(le); personne (f.) en liberté conditionnelle
parole for deportation	libération conditionnelle pour expulsion
parole granted	libération conditionnelle accordée
parole hearing	audience (f.) de libération conditionnelle
parole rescinded	libération conditionnelle annulée
parole revoked	libération conditionnelle révoquée
parole supervision	surveillance (f.) des libérés conditionnels
parole suspension	suspension (f.) de la libération conditionnelle
parole violation	violation (f.) des conditions de la libération conditionnelle
part (<i>of a highway</i>)	tronçon (m.)
partial remission	remise partielle de peine
participate (<i>in a challenge or appeal</i>), to	participer
particulars (<i>of a case</i>)	précisions (f. pl.)
partner assault response program (PAR program)	programme (m.) d'intervention auprès des partenaires violents
partnership (<i>collaboration</i>)	collaboration (f.); partenariat (m.)
partnership (<i>legal entity</i>)	société (f.) en nom collectif
pass	laissez-passer (m.)
pass (<i>sentence</i>), to	prononcer
passageway (<i>in a theatre</i>)	passage (m.)
pastoral care	soutien (m.) spirituel

patrol area	secteur (m.) de patrouille
patrol car	voiture (f.) de patrouille
patrol officer	patrouilleur(euse)
patrol unit	unité (f.) de patrouille
patrol wagon	voiture (f.) cellulaire
paved shoulder (<i>of a highway</i>)	accotement stabilisé
peaceable possession (<i>of personal property</i>)	possession (f.) paisible
peace bond	engagement (m.) de ne pas troubler l'ordre public
peace officer	agent(e) de la paix
pecuniary penalty	peine (f.) pécuniaire
pedestrian control signal	signal (m.) pour piétons
pedestrian crossing <i>see: pedestrian crossover</i>	
pedestrian crossover	passage (m.) pour piétons
penal institution	établissement carcéral; établissement (m.) pénitentiaire
penalty (<i>general</i>)	pénalité (f.); sanction (f.)
penalty (<i>punishment</i>)	peine (f.)
pending an appeal	en instance d'appel
penitentiary	pénitencier (m.)
penitentiary industry	atelier pénitentier
penitentiary squad	brigade (f.) pénitentiaire
perform a duty (<i>of a police officer</i>), to	exercer une fonction
performance appraisal	évaluation (f.) du rendement
performance standard (<i>of vehicle inspection</i>)	norme (f.) de fonctionnement
period in custody	période (f.) de détention; période (f.) d'incarcération
period of limitation	délai (m.)
perishable (<i>of property</i>)	périssable
perjury	parjure (m.)
permanent disability	incapacité permanente; invalidité permanente
permit (<i>for a motor vehicle</i>)	certificat (m.) d'immatriculation
personal counselling	counseling individuel; counseling personnel
personal injury	blessure corporelle; lésion corporelle
personal property	biens (m. pl.) meubles
personal record	dossier (m.) personnel
personate (<i>a person</i>), to	se faire passer pour
person-hour	heure-personne (f.)
person in authority	personne (f.) en autorité
person with an intellectual disability	personne (f.) ayant une déficience intellectuelle
petition (<i>before Parliament or a legislature</i>)	pétition (f.)
petition (<i>to a court</i>)	requête (f.)
petty cash	petite caisse
petty offence <i>see: minor offence</i>	

photoelectric smoke detector	détecteur (m.) à cellule photoélectrique
photographic intelligence	renseignement (m.) photographique
photographic laboratory	laboratoire (m.) de photographie
physical description	signalement (m.)
physical evidence	preuve matérielle
physical examination	examen (m.) médical
physical injury	préjudice (m.) physique
pipe bomb	bombe (f.) tuyau
piracy	piraterie (f.)
place of custody (<i>of a child</i>)	lieu (m.) de garde
place of custody (<i>of an offender</i>)	lieu (m.) de détention
place of hearing	lieu (m.) de l'audience
plainclothes officer	agent(e) en civil; policier(ière) en civil
plaintiff	demandeur(deresse)
plan of action	plan (m.) d'action
plastic explosive	explosif (m.) plastique
plea	plaidoyer (m.)
plea bargaining	négociation (f.) de plaidoyer
plea bargain see: plea bargaining	
plead guilty, to	plaider coupable
pleading	plaidoirie (f.)
plead not guilty, to	plaider non coupable
plea of justification	plaidoyer (m.) de justification
pledge, to	mettre en gage (C.C.); donner en gage
pluralistic character (<i>of society</i>)	caractère (m.) pluraliste
point a firearm, to	braquer une arme à feu
point of law	point (m.) de droit; question (f.) de droit
poison	poison (m.)
police academy	académie de police; école de police
police badge	insigne (m.)
police blotter	registre (m.) des arrestations
police cadet	cadet(te) de la police
police call box	avertisseur (m.) de police; borne-avertisseur (f.)
police constable see: police officer	
police cruiser see: patrol car	
police decoy	agent(e) de diversion
police department	service (m.) de police
police department vehicle	véhicule (m.) de police
police force	corps (m.) de police
police governing authority (<i>of a reserve</i>)	organe (m.) responsable de la police
police headquarters	quartier général de la police
police informant	informateur(trice) de police

police informer	indicateur(trice) de police
police line-up	parade (f.) d'identification
police occurrence report	constat (m.) de police
police officer	agent(e) de police
police organization	organisation policière
police pursuit	poursuite policière
police raid	descente (f.) de police
police record <i>see: criminal record</i>	
police roadblock	barrage (m.) de police
police services	services policiers
police services board	commission (f.) de services policiers
police station	poste (m.) de police
police task force	groupe (m.) d'intervention de la police
police trap	souricière (f.)
police uniform	uniforme (m.) de police
police village	village (m.) partiellement autonome
police wagon <i>see: patrol wagon</i>	
policing standard	norme policière
policy	politique (f.)
policy statement	énoncé (m.) de politique(s); énoncé (m.) de principes; déclaration (f.) de principes
political activity	activité (f.) politique
polygamy	polygamie (f.)
polygraph examination	test (m.) polygraphique
pool-selling (<i>gaming and betting</i>)	vente (f.) d'une mise collective
poor conduct	mauvaise conduite
portable fire extinguisher	extincteur portatif
portable lane control signal system	dispositif (m.) de signalisation temporaire
possession of stolen goods	recel (m.)
post a bond, to	déposer un cautionnement
post hydrant	poteau (m.) d'incendie
posting (<i>of jobs</i>)	affichage (m.)
postsuspension hearing	audience (f.) postsuspension
potential fire hazard	danger latent d'incendie
power of arrest	pouvoir (m.) d'arrestation
practical driving examination	épreuve (f.) pratique du permis de conduire
prefer an indictment, to	déposer un acte d'accusation
pre-hearing conference	conférence (f.) préparatoire
prejudice (<i>an investigation</i>), to	nuire
preliminary hearing <i>see: preliminary inquiry</i>	
preliminary inquiry	enquête (f.) préliminaire
preliminary investigation (<i>of a complaint</i>)	enquête (f.) préliminaire

prepaid registered mail	courrier recommandé affranchi
preparole investigation	enquête (f.) prélibératoire
preparole report	rapport (m.) préalable à la libération conditionnelle
prerelease report	rapport (m.) prélibératoire
prescription drug	médicament délivré sur ordonnance
presentence report	rapport présentenciel
preservation of evidence	conservation (f.) de la preuve
preserve secrecy (<i>of information obtained</i>), to	être tenu au secret
preserve the peace (<i>of a police officer</i>), to	veiller à l'ordre public
preside (<i>of a judge</i>), to	présider
presiding coroner	coroner enquêteur(se)
presumption	présomption (f.)
presumptive offence	infraction désignée
pre-trial conference	conférence (f.) préparatoire à l'audience; conférence (f.) préparatoire au procès
prevent crime(s), to	prévenir les actes criminels
prevention grant	subvention (f.) pour la prévention
preventive detention	détention préventive
previous conviction	condamnation antérieure; déclaration antérieure de culpabilité
primary ground	motif principal
principal (<i>law of agency</i>) <i>see also: agent</i>	mandant(e)
prior notice	préavis (m.)
prison	prison (f.)
prison breach	bris (m.) de prison (C.C.)
prisoner	détenu(e); prisonnier(ière)
prisoner van <i>see: patrol wagon</i>	
prison overcrowding	surpopulation carcérale
prison sentence	peine (f.) d'emprisonnement
private accommodation	logement privé
private bet	pari privé
private communication	communication privée
private person (<i>civil law</i>)	particulier(ière)
private investigator	enquêteur(se) privé(e)
private prosecutor	poursuivant(e) privé(e)
privileged (<i>of information</i>) (adj.)	privilegié(e)
privileged communication (<i>as in husband-wife, attorney-client relationships</i>)	communication privilégiée; communication protégée
probation	probation (f.)
probationary constable	agent(e) à l'essai
probationary driver	conducteur(trice) stagiaire

probationary period (<i>of a police officer's employment</i>)	période (f.) d'essai
probationer see: offender on probation	
probation order	ordonnance (f.) de probation
probation services	services (m. pl.) de probation
pro bono (<i>services, work</i>)	bénévole
<i>procedendo</i> (<i>Latin</i>)	<i>procedendo</i> (m.)
procedural irregularity (<i>of a hearing</i>)	irrégularité (f.) de procédure
process	acte (m.) judiciaire (<i>C.C.</i>); acte de procédure (<i>Ontario</i>)
process server	agent (m.) significateur d'actes de procédure; agente (f.) significatrice d'actes de procédure
procure (<i>a person to commit an offence</i>), to	induire
procure a miscarriage, to	procurer un avortement
procuring (<i>prostitution</i>)	proxénétisme (m.)
professional development	perfectionnement professionnel
progress report	rapport (m.) sur l'évolution du cas
prohibited act	acte prohibé
prohibited weapon	arme prohibée
prohibition (<i>process</i>)	prohibition (f.)
promise to appear	promesse (f.) de comparaître
promissory note (<i>finance</i>)	billet (m.); billet à ordre
promotion (<i>of members of prescribed groups within a police force</i>)	avancement (m.)
proof (<i>of a copy of a document</i>), to be	faire foi
proof of service	preuve (f.) de signification
property	bien (m.)
prorated fee	droits proportionnels
prosecute, to	poursuivre en justice
prosecution	poursuite (f.)
prosecutor	poursuivant(e)
prostitute	prostitué(e)
prothonotary (<i>in the Province of Quebec</i>)	protonotaire (m. ou f.)
provincial emergency management program	programme provincial de gestion des situations d'urgence
provincial offence	infraction provinciale
provincial offences officer	agent(e) des infractions provinciales
provision (<i>of an agreement</i>)	clause (f.)
provisional judicial district	district (m.) judiciaire provisoire
proviso	clause conditionnelle; réserve (f.)
prowl, to	rôder
psychiatric care	soins (m. pl.) psychiatriques
psychiatrist	psychiatre (m. ou f.)
psychologist	psychologue (m. ou f.)

psychometrist	psychométricien(ne)
psychotherapy	psychothérapie (f.)
public auction	enchères publiques
public benefit	bien public
public complaint	plainte (f.) du public
public complaints investigation bureau (of a police force)	bureau (m.) d'enquête sur les plaintes du public
public complaints system	procédure relative aux plaintes du public
public duty	obligation (de nature) publique
public fire service	services publics d'incendie
public good	bien public
public highway	voie publique
public holiday	jour férié
public incitement to hatred	incitation publique à la haine
public inquiry	enquête publique
public interest	intérêt public
public library	bibliothèque publique
public mischief	méfait public
public morals	morale publique; moralité publique
public morgue	morgue publique
public nuisance	nuisance publique
public order	ordre public
public park	parc public
public peace	paix publique
public place	lieu public
public prison	prison publique
public-private partnership	partenariat (m.) entre les secteurs public et privé
public safety	sécurité publique; sûreté
public security	sécurité publique
public thoroughfare	voie publique
public transit motor vehicle	véhicule (m.) automobile de transport en commun
public transportation	transport(s) (m. (pl.)) en commun
public transportation system	réseau (m.) de transport en commun; réseau (m.) de transport public
public utility emergency vehicle	véhicule (m.) de secours des services publics
public vehicle	véhicule (m.) de transport en commun
punishment	peine (f.); sanction (f.)
punitive damages (<i>torts law</i>)	dommages-intérêts punitifs
put in evidence, to	présenter en preuve
pyromaniac	pyromane (m. ou f.)
- Q -	
qualified medical practitioner	médecin (m. ou f.) qualifié(e)
qualified technician (<i>for taking breath and blood samples</i>)	technicien(ne) qualifié(e)

qualifying examination (<i>personation</i>)	examen (m.) d'aptitudes
quash (<i>a verdict</i>), to	annuler
question of fact	question (f.) de fait
question of law	question (f.) de droit
question of mixed law and fact	question (f.) mixte de droit et de fait
- R -	
radar warning device	avertisseur (m.) radar
radio transmitter	émetteur (m.) radioélectrique
railway crossing	passage (m.) à niveau
ramie (<i>fire-resistant fibre</i>)	ramie (f.)
random monitoring (<i>of communications</i>)	contrôle (m.) au hasard
range (<i>of land</i>)	rang (m.)
rank (<i>of a police officer or inspector</i>)	grade (m.)
rape	viol (m.)
rape crisis centre	centre (m.) d'aide aux victimes de viol
rating (<i>weight</i>)	spécification (f.)
real property	bien (m.) immeuble (C.C.); biens immobiliers; biens réels
rear vision mirror (<i>of a vehicle</i>)	rétroviseur (m.)
rear window (<i>of a vehicle</i>)	lunette (f.) arrière
reason (<i>for termination of employment</i>)	motif (m.)
reasonable and probable grounds	motifs (m. pl.) raisonnables et probables
reasonable information (<i>concerning termination of employment</i>)	renseignements suffisants
reasonable notice (<i>advance notice</i>)	avis suffisant
rebuild (<i>tires</i>), to	rechaper
receipt (<i>for removal of documents relating to an investigation</i>)	récépissé (m.)
receiver (<i>of stolen goods</i>)	receleur(euse)
receive stolen goods, to	receler
receiving of stolen goods	recel (m.)
recess (<i>of hearing</i>)	ajournement (m.)
recidivist	récidiviste (m. ou f.)
recipient (<i>benefit</i>)	bénéficiaire (m. ou f.); prestataire (m. ou f.)
reciprocity agreement (<i>with another jurisdiction</i>)	accord (m.) de réciprocité; entente (f.) de réciprocité
reckless driver	chauffard (m.)
reclassification (<i>of a complaint</i>)	reclassement (m.)
recognizance	engagement (m.)
recognizance of bail	engagement (m.) de caution
recognizance order	ordonnance (f.) d'engagement
recognizance to appear	engagement (m.) à comparaître
record (<i>document</i>) <i>see also: criminal record, employment record, index record, trial record, vehicle inspection</i>	document (m.); dossier (m.)

record	
record bets, to	inscrire des paris
recorded evidence	preuve (f.) documentaire
recorder (<i>lawyer appointed as a judge in a British court</i>)	avocat(e) nommé(e) à la fonction de juge
record of offences see: criminal record	
records management system (RMS)	système (m.) de gestion des dossiers (SGD)
recoverable (<i>of an amount or debt</i>) (adj.)	recouvrable (m. ou f.)
recreational program	programme (m.) de loisirs
recreational safety team	équipe (f.) de sécurité dans le domaine des loisirs
recruitment	recrutement (m.)
recruitment (<i>in a police force</i>)	recrutement (m.)
reeve	préfet(ète)
reflector (<i>on the rear of a vehicle</i>)	réflecteur (m.)
reformation (<i>of a young person</i>)	amélioration (f.) de conduite (C.C.); amendement (m.)
reformatory (prison)	maison (f.) de correction
reformatory school	établissement (m.) d'éducation surveillée
refresher course	cours (m.) d'appoint; cours (m.) de recyclage
refusal of duty (<i>by a member of the armed forces</i>)	refus (m.) de servir
regional forensic science laboratory	laboratoire régional des sciences judiciaires
regional municipality	municipalité régionale
regional office	bureau régional
regional police force	corps de police régional
register bets, to	enregistrer des paris
register of arbitrators	registre (m.) des arbitres
register of firearms	registre (m.) des armes à feu
register of property	registre (m.) des biens
registrant (<i>as a motor vehicle inspection mechanic</i>)	mécanicien(ne) inscrit(e)
registration (<i>of a restricted weapon</i>)	enregistrement (m.)
registration certificate (<i>for a restricted weapon</i>)	certificat (m.) d'enregistrement
regulation	règlement (m.)
rehabilitation (<i>of an offender</i>)	réadaptation (f.)
rehabilitation (<i>of a young person</i>)	réinsertion sociale (C.C.); réadaptation (f.)
reinstate (<i>a licence</i>), to	remettre en vigueur
reinstate (<i>in employment</i>), to	réintégrer; rétablir dans ses fonctions
reintegration	réinsertion (sociale)
release certificate	certificat (m.) de libération; certificat (m.) de mise en liberté
release from custody, to	mettre en liberté
release on bail	libération (f.) sous caution; mise (f.) en liberté sous caution
release on parole	mise (f.) en liberté conditionnelle

release order	ordonnance (f.) de mise en liberté
release see: discharge (of prisoners)	
religious organization	organisme religieux
relocation	déménagement (m.)
remand (<i>an accused to custody</i>), to	renvoyer (C.C.); renvoyer en détention provisoire
remand (<i>of a court</i>)	remise (f.) (C.C.); renvoi (m.)
remand in custody, to	mettre sous garde
remedial program	programme correctif
remedial reading	rééducation (f.) de la lecture
remission (<i>of a penalty or fine</i>)	remise (f.)
remission of sentence	remise (f.) de peine
remove (<i>from court</i>), to	expulser
remove (<i>from office</i>), to	démettre
remove (<i>the serial number from a firearm</i>), to	effacer
render (<i>a permit</i>) in force, to	mettre en vigueur
re-offend, to	commettre une nouvelle infraction; récidiver
re-offending rate	taux (m.) de récidive
rendering of services	prestation (f.) de services
repair shop (<i>for motor vehicles</i>)	atelier (m.) de réparations
repeating shotgun	fusil (m.) de chasse à répétition
repeat offence	récidive (f.)
repeat offender see: recidivist	
replication (<i>indictment</i>)	réplique (f.)
report (<i>on conduct</i>), to	préparer un rapport
reportable (<i>of an accident</i>), to be	devoir être déclaré
reprieve	sursis (m.)
reprimand (<i>a police officer</i>), to	réprimander
request	demande (f.)
requisition form	formulaire (m.) de commande
rescind, (<i>a judgment</i>), to	annuler; rescinder
rescue (<i>a person from lawful custody</i>), to	délivrer
rescue organization	organisme (m.) de secours
reserve (<i>under the Indian Act</i>)	réserve (f.)
residential care	soins (m. pl.) en établissement
residential fire	feu (m.) d'habitation; feu domestique; incendie (m.) domestique
resign, to	démissionner
resist (<i>arrest</i>), to	résister
responsibility	responsabilité (f.)
rest home	maison (f.) de repos
restitution (<i>undertaking on the part of the offender to pay back for the injury suffered by the victim</i>)	dédommagement (m.)

restitution order	ordonnance (f.) de dédommagement
restrain, to	empêcher; entraver
restraining order (<i>administrative</i>)	arrêté restrictif
restraining order (<i>judicial</i>)	ordonnance (f.) de ne pas faire
restraint order (<i>in respect of property</i>)	ordonnance (f.) de blocage
restraint system (<i>in a motor vehicle</i>)	mécanisme (m.) de retenue
restricted area (<i>corporate security</i>)	zone (f.) d'accès limité; zone d'accès restreint
restricted weapon	arme (f.) à autorisation restreinte
retention (<i>of a licence</i>)	maintien (m.)
retraining	recyclage (m.)
retreaded tire	pneu rechapé
returnable (<i>of a summons</i>), to be	devoir être retourné
reverse onus	fardeau inversé; inversion (f.) du fardeau de la preuve
reversioner	personne investie du droit de réversion (C.C.); réversionnaire (m. ou f.)
review	examen (m.); étude (f.); révision (f.)
review (<i>of a case</i>)	examen (m.)
review (<i>of a decision in a complaint investigation</i>)	révision (f.)
revocation (<i>of a permit</i>)	révocation (f.)
revocation of parole	révocation (f.) de la libération conditionnelle
revoke (<i>a decision</i>), to	annuler
revoke (<i>a licence or permit</i>), to	révoquer
reward (<i>for returning something lost or stolen</i>)	récompense (f.)
right hand drive vehicle	véhicule (m.) à conduite à droite
right of user (<i>of a highway</i>)	droit (m.) de l'utilisateur
right to counsel	droit (m.) à un avocat; droit (m.) d'être représenté par un avocat
right-turn lane (<i>on a highway</i>)	voie (f.) de virage à droite
rimfire cartridge (<i>small arms</i>)	cartouche (f.) à percussion annulaire
riot	émeute (f.)
rioter	émeutier(ière)
risk	risque (m.)
risk management	gestion (f.) des risques
roadblock	barrage routier
road check <i>see: roadside check</i>	
road police	police (f.) de la route; police routière
road safety	sécurité routière
roadside check (<i>by a police officer</i>)	contrôle routier
roadside screening device <i>see: breath analyzer</i>	
road test	épreuve (f.) pratique (de conduite)
roadway	chaussée (f.)

rob (<i>a bank or house</i>), to	dévaliser
robbery	vol qualifié
roller (<i>road-building machine</i>)	rouleau compresseur
rooming house	garni (m.); maison (f.) de rapport; pension (f.)
room-monitoring device	appareil (m.) d'écoute
rope fire escape device	descenseur (m.)
routine patrol	patrouille (f.) de routine
royal mercy	clémence royale
rubber fender (<i>of a motor vehicle</i>)	garde-boue (m.) en caoutchouc
rules of court	règles (f. pl.) de pratique; règles (f. pl.) de procédure
rules of evidence	règles (f. pl.) de preuve
- S -	
sabotage	sabotage (m.)
safe-breaking	effraction (f.) de coffre-fort
safeguard (<i>a fundamental right</i>), to	préserver
safekeeping (<i>of a firearm</i>)	garde (f.) en lieu sûr
safety flare (<i>for a road emergency</i>)	torche (f.) de sécurité
safety glass (<i>for vehicle safety</i>)	vitre (f.) de sécurité
safety glass (<i>general use</i>)	verre (m.) de sécurité
safety officer	agent(e) de sécurité
safety regulation	règlement (m.) de sécurité
safety relief device (<i>fire extinguisher</i>)	opercule (m.) de sécurité
safety standard	norme (f.) de sécurité
safety standards certificate (<i>for a vehicle</i>)	certificat (m.) de sécurité
safety testing (<i>of small arms</i>)	vérification (f.) de sécurité
safety zone (<i>for noncombat operations</i>)	zone (f.) de sécurité
salary range	barème (m.) de traitement; échelle (f.) de salaire; grille (f.) de salaires
sale (<i>of stolen or seized property</i>)	vente (f.)
sample of blood	échantillon (m.) de sang
sample of breath	échantillon (m.) d'haleine
sanction	sanction (f.); punition (f.)
satellite court (<i>as opposed to base court</i>) <i>see also: base court</i>	cour (f.) satellite
sawed-off shotgun	fusil (m.) à canon tronqué
scenes of crime officer (SCO)	agent(e) de police technique
school board	conseil (m.) scolaire
school bus	autobus (m.) scolaire
school bus loading zone	arrêt (m.) d'autobus scolaire
school crossing guard	porteur(euse) scolaire
school crossing stop sign	panneau (m.) d'arrêt indiquant un passage pour élèves
screening device (<i>for alcohol in the blood</i>)	appareil (m.) de détection
seafire life jacket	brassière ignifugée

search (<i>a person or vehicle</i>), to	fouiller
search (<i>for documents</i>), to	perquisitionner
search (<i>of a person</i>)	fouille (f.)
search (<i>of premises</i>)	perquisition (f.)
search (<i>premises</i>), to	perquisitionner
search and destroy operation	opération (f.) de recherche et d'élimination
search and rescue	recherche (f.) et sauvetage (m.)
search and rescue volunteer canine team	équipe (f.) cynophile bénévole de recherché et sauvetage
search and seizure	fouille (f.); perquisition (f.) et saisie (f.)
search warrant	mandat (m.) de perquisition
seat belt (assembly)	ceinture (f.) de sécurité
seat belt campaign	campagne (f.) pour le port de la ceinture de sécurité
secondary highway	route (f.) secondaire
secondary road	route (f.) secondaire
second-degree burn	brûlure (f.) du deuxième degré
second-degree murder	meurtre (m.) au deuxième degré
second-hand article	article (m.) d'occasion
second-hand goods	articles (m. pl.) d'occasion (C.C.); marchandises usagées
secondment	détachement (m.)
secret commission	commission secrète
secret police	police secrète
secure custody	garde (f.) en milieu fermé
secure storage (<i>of a restricted weapon</i>)	sûreté (f.) d'entreposage
secure temporary detention program	programme (m.) de détention provisoire en milieu fermé
security (<i>safety</i>)	sécurité (f.)
security (<i>stock market</i>)	valeur mobilière
security check (<i>personnel recruitment</i>)	contrôle (m.) sécuritaire; vérification (f.) de sécurité
security clearance	autorisation (f.) de sécurité; autorisation sécuritaire; habilitation (f.) de sécurité; visa (m.) d'intégrité
security device	dispositif (m.) de sécurité
security leak	fuite (f.)
security monitor (<i>of an alarm line</i>)	dispositif (m.) de contrôle
sedition conspiracy	conspiration séditionneuse
sedition words	paroles séditionneuses
seize (<i>a firearm</i>), to	saisir
seizure (in respect of a search)	saisie (f.)
selection criteria	critère (m.) de sélection
self-awareness	conscience (f.) de soi
self-defence	légitime défense (f.)

self-government	autonomie gouvernementale
self-loading pistol (<i>small arms</i>) <i>see also:</i> automatic pistol	pistolet (m.) automatique; pistolet semi-automatique
self-propelled vehicle	véhicule (m.) automoteur
sell a pool (<i>gaming and betting</i>), to	vendre une mise collective
semi-automatic rifle <i>see also:</i> automatic rifle	fusil (m.) semi-automatique
semi-trailer	semi-remorque (f.)
seniority	ancienneté (f.)
senior management	cadres supérieurs; haute direction
senior officer (<i>Ontario police forces – rank of inspector or higher</i>)	agent(e) supérieur(e)
senior police officer (<i>Royal Canadian Mounted Police – rank of inspector or higher</i>)	agent(e) de police supérieur(e)
sentence	peine (f.) (C.C.); sentence (f.) (C.C.)
sentence, to	condamner
sentence of detention	peine (f.) de détention; peine d'emprisonnement
sentence of imprisonment	peine (f.) d'emprisonnement
sentencing	prononcé (m.) de la peine
sentencing guidelines	lignes directrices (f. pl.) sur la détermination de la peine
separate count	chef (m.) d'accusation distinct
separate indictment	acte (m.) d'accusation distinct
separate trial	procès distinct
serial killer	tueur(se) en série
serial number (<i>of a firearm</i>)	numéro (m.) de série
serious misconduct	inconduite (f.) grave
seriousness	gravité (f.)
serve (<i>a document</i>), to	signifier
serve (<i>a sentence</i>), to	purger
serve (<i>notice of hearing</i>), to	signifier
service brake	frein (m.) primaire
service delivery	prestation (f.) de services
service revolver (<i>small arms</i>)	revolver (m.) réglementaire
service rifle	fusil (m.) réglementaire
set bail, to	fixer la caution; fixer le cautionnement
set fire (<i>to something</i>), to	mettre le feu
set out the facts (<i>of a case</i>), to	exposer les faits
settlement of disputes	règlement (m.) de différends
severance (<i>of offences</i>)	séparation (f.)
severance pay	indemnité (f.) de cessation d'emploi; prestation (f.) de départ
severe burn	brûlure (f.) grave
severe fire	feu violent; violent incendie
severe psychological damage	dommages (m. pl.) psychologiques graves

sexual activity	activité sexuelle; comportement sexuel
sexual assault	agression sexuelle
sexual assault centre	centre (m.) d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel (CALACS)
sexual assault program	programme (m.) d'aide aux victimes d'agression sexuelle
sexual crime	crime sexuel
sexual harassment	harcèlement sexuel
sexual immorality	immoralité sexuelle
sexual impulse	impulsion sexuelle
sexual intercourse	rapports sexuels (C.C.); pénétration (f.); relations sexuelles
sexual offence	infraction (f.) d'ordre sexuel
sexual offender	délinquant(e) sexuel(le)
sexual services	services sexuels
shackle	fers (m. pl.)
shadowing	filature (f.)
sheriff's officer	agent(e) du shérif
shift premium	prime (f.) de poste; prime (f.) de quart
shift work	travail (m.) par équipes; travail (m.) par postes; travail (m.) par quarts; travail (m.) par roulement
shingle bolt (<i>type of logs or timber</i>)	bille (f.) à bardeaux
shoplifting	vol (m.) à l'étalage
shotgun	fusil (m.) de chasse
shoulder (<i>of a road</i>)	accotement (m.)
shoulder flash	insigne (f.) d'épaule
shoulder insignia <i>see: shoulder flash</i>	
show cause, to	exposer ses raisons; se justifier
show cause hearing	audience (f.) de justification; enquête (f.) concernant la libération provisoire
sick leave	congé (m.) de maladie
sidecar (<i>of a motorcycle</i>)	side-car (m.)
side marker lamp	feu (m.) de gabarit
side marker reflector (<i>of a motor vehicle</i>)	réflecteur latéral
side mounted turn indicator (<i>of a motor vehicle</i>)	clignotant (m.)
signal flare	fusée (f.) de signalisation
sign in duplicate, to	signer en double exemplaire
single axle	essieu (m.) simple
siren horn	sirène (f.)
sit in chambers (<i>of a judge</i>), to	siéger en chambre
skilled labour	main-d'œuvre qualifiée
skip bail, to	se dérober à la justice
slot machine	appareil (m.) à sous
slow moving vehicle sign	signal (m.) de véhicule lent

slug (<i>of a slot machine</i>)	piécette (f.)
small claims court	cour (f.) des petites créances
smoke detector	détecteur (m.) de fumée
smoke screen	écran (m.) de fumée
smuggling	contrebande (f.)
sniper (<i>highly trained marksman</i>)	tireur(euse) d'élite
sniper (<i>random shooter</i>)	tireur(euse) embusqué(e); tireur(euse) fou/folle
snow blower (<i>road-building machine</i>)	souffleuse (f.)
snow clearing device	dispositif (m.) de déneigement
snow plow (<i>road-building machine</i>)	chasse-neige (m.)
snub-nosed revolver	revolver (m.) à canon très court
social assistance	aide sociale
social history	antécédents sociaux
social rehabilitation	réadaptation sociale
social security	sécurité sociale
social service agency	organisme (m.) de services sociaux
social skill	aptitude sociale
social worker	travailleur(euse) social(e)
solemn declaration	déclaration solennelle
solitary confinement	isolement (m.) cellulaire
Solicitor panel <i>see: legal aid panel</i>	
sorcery	sorcellerie (f.)
special investigation	enquête spéciale
special plea	moyen de défense spécial
special prison	prison spéciale
special squad	brigade spéciale
specification (<i>of equipment</i>)	caractéristique (f.)
speedometer	indicateur (m.) de vitesse
sponsor (<i>an activity</i>), to	parrainer
spot check (<i>of a motor vehicle</i>)	vérification intermittente
spotlamp (<i>of a motor vehicle</i>)	projecteur (m.)
spring seat belt campaign	campagne (f.) du printemps pour le port de la ceinture de sécurité
staff	personnel (m.)
Staff counsel <i>see: staff lawyer</i>	
staff lawyer <i>synonym: staff counsel</i>	avocat (m.) salarié; avocate (f.) salariée
staffing	dotation (f.) en personnel
standard of dress	norme (f.) vestimentaire
standing (<i>of a vehicle</i>)	immobilisation (f.)
standing committee	comité permanent
stand trial, to	subir son procès
statement (<i>of a police officer, complainant</i>)	déclaration (f.)

<i>or accused)</i>	
state of emergency	état (m.) d'urgence
statute	loi (f.)
statutory (adj.)	d'origine législative; légal(e); prévu(e) par la loi
statutory holiday	jour férié
statutory power of decision (<i>of a commissioner</i>)	compétence légale de décision
statutory remission	réduction de peine légale; réduction légale de peine
stay	séjour (m.)
stay (<i>a hearing</i>), to	suspendre
stay of sentence	sursis (m.) à l'exécution de la peine
steal (<i>personal property</i>), to	voler
steering committee	comité directeur
stock yard	parc (m.) à bestiaux
stolen good	objet (m.) volé
stolen property	bien volé
stop arm (<i>of a school bus</i>)	bras (m.) d'arrêt
stop sign	panneau (m.) d'arrêt
storage (<i>of stolen or seized property</i>)	entreposage (m.)
storage licence (<i>of a vehicle</i>)	permis (m.) de remisage
stored pressure extinguisher	extincteur (m.) à pression permanente
store-front office (<i>OPP</i>)	bureau (m.) d'accès facile
straight-time pay	salaire normal; salaire régulier
street gang	bande (f.) de rue; gang (m.) de rue
strict discipline	discipline stricte
strike weapon	arme (f.) de frappe
strip search	fouille (f.) à nu
student legal aid services society (<i>SLASS</i>)	société (f.) étudiante d'aide juridique
submachine gun (<i>small arms</i>)	mitrailleuse (f.)
submit an appeal, to	interjeter appel
sub-office (<i>OPP</i>)	bureau (m.) secondaire
subordinate staff	personnel (m.) subalterne
subpoena	assignation (f.) (de témoin)
subsequent offence	infraction subséquente (<i>C.C.</i>); nouvelle infraction
substance (<i>of a complaint</i>)	teneur (f.)
substance abuse	toxicomanie (f.)
summary conviction	déclaration (f.) sommaire de culpabilité
summary of results (<i>of an investigation</i>)	résumé (m.) des résultats
summons	assignation (f.); assignation (f.) de témoin
summon to appear, to	assigner à comparaître
superannuation	pension (f.) de retraite
superintendent (<i>of a correctional facility</i>)	chef (m. ou f.) d'établissement
super jail	méga-prison (f.); super-prison (f.)
super prison <i>see: super jail</i>	

supervise (<i>staff</i>), to	superviser
supervision (<i>of a minor in possession of a firearm</i>)	surveillance (f.)
supervision (<i>of inmates</i>)	surveillance (f.)
supplies	fournitures (f. pl.)
support services	services (m. pl.) de soutien
surety	caution (f.); cautionnement (m.)
surface fire	feu (m.) de surface
surrogate court	cour (m.) des successions
suspect (n.)	suspect(e)
suspect (<i>someone of committing an offence</i>), to	souçonner
suspended sentence	sursis (m.) au prononcé de la peine
suspension of parole see: parole suspension	
suspicion (<i>of commission of an offence</i>)	soupçon (m.)
swear an oath, to	prêter serment
switchboard	standard (m.) (téléphonique)
systemic barrier (<i>to members of prescribed groups</i>)	obstacle (m.) systémique
system of inspection and review (<i>of a police force</i>)	programme (m.) d'inspection et de revue
- T -	
tactical intelligence	renseignement (m.) tactique
tactical troop see: tactical unit	
tactical unit	groupe (m.) tactique; unité (f.) tactique
tactical weapon	arme (f.) tactique
tailing see: shadowing	
take an oath, to	prêter serment
take evidence, to	recueillir des témoignages (C.C.); entendre la preuve
take fire, to	prendre feu; s'enflammer
take (<i>a person</i>) into custody, to	mettre sous garde (C.C.); placer sous garde
take-off (<i>of an aircraft</i>)	décollage (m.)
tank-truck	camion-citerne (m.)
tap a telephone wire, to	mettre un téléphone sur écoute
target group	groupe (m.) cible
team policing	surveillance policière par équipes; travail policier par équipes
tear gas	gaz (m.) lacrymogène
technical error	erreur (f.) technique
technical intelligence	renseignement (m.) technique
technical police	police (f.) technique
technical security	sécurité (f.) technique

teenager	adolescent(e)
telecommunications	télécommunications (f. pl.)
telephone inquiries	demande (f.) de renseignements téléphoniques; renseignements (m. pl.) téléphoniques
temporary absence	absence (f.) temporaire; permission (f.) de sortir
temporary absence permit	permis (m.) d'absence temporaire
temporary absence pass	laissez-passer (m.) d'absence temporaire
temporary leave see: temporary absence	
tenant	locataire (m. ou f.)
tender (<i>reply to call</i>)	soumission (f.)
tender (<i>submission</i>)	appel (m.) d'offres
terminate employment (<i>of a member of a police force</i>), to	licencier
term of imprisonment	période (f.) d'emprisonnement
term of office	durée (f.) du mandat; mandat (m.)
terms and conditions of parole	conditions (f. pl.) de la libération conditionnelle
territorial district	district territorial
territorial division	circonscription territoriale (C.C.); division territoriale
territory without municipal organization	territoire non érigé en municipalité
tertiary road	route (f.) tertiaire
test	essai (m.); test (m.)
testamentary instrument	acte (m.) testamentaire
testify, to	témoigner
theft	vol (m.)
third-degree burn	brûlure (f.) du troisième degré
threat	menace (f.)
three-axle group	ensemble (m.) de trois essieux
three-axle vehicle	véhicule (m.) à trois essieux
through highway	route (f.) à priorité
tiered response	intervention coordonnée
timber	bois (m.) d'oeuvre
time bomb	bombe (f.) à retardement
timetable (<i>of a project</i>)	échancier (m.)
token (<i>of a slot machine</i>)	jeton (m.)
toll bridge	pont (m.) à péage
top secret	très secret
tort	délit civil
tow truck	dépanneuse (f.)
trace a call, to	dépister un appel
tracking dog	chien (m.) de pistage; chien (m.) de piste
tracking radar	radar (m.) de poursuite
trades training	cours (m.) de métiers; formation (f.) dans les métiers

trade union	syndicat (m.)
traffic accident report	rapport (m.) d'accident
traffic control	régulation (f.) de la circulation
traffic control device	dispositif (m.) de signalisation
traffic control police	police (f.) de la circulation
traffic control system	système (m.) de signalisation
traffic law	règlement(s) (m.) de la circulation
traffic patrol	patrouille (f.) de la circulation
traffic violation	infraction (f.) aux règlements de la circulation
trailer	remorque (f.)
trainee	stagiaire (m. ou f.)
training program	programme (m.) de formation
transact business, to	conclure des affaires
transcript (<i>of oral evidence</i>)	transcription (f.)
transfer (<i>of an employee</i>)	mutation (f.)
transfer (<i>of inmates, of offenders</i>)	transfèrement (m.)
transfer a call, to	acheminer un appel; transférer un appel
travelling expenses	frais (m. pl.) de déplacement
tread (<i>of a tire</i>)	semelle (f.)
treatment	traitement (m.)
treatment centre	centre (m.) de traitement
treatment services	services (m. pl.) de traitement
trespass, to	entrer sans autorisation
trestle (<i>used for passage of motor vehicles</i>)	pont (m.) sur chevalets
trial	process (m.)
trial court	tribunal (m.) de première instance
trial judgment	jugement (m.) en première instance
trial of a charge	process (m.) sur une inculpation
trial record	dossier (m.) d'instruction
tried, to be	subir un procès
triple axle	essieu (m.) triple
truancy	école buissonnière
trust account	compte (m.) en fiducie
trustee	fiduciaire (m. ou f.)
turn in (<i>a firearm</i>), to	remettre à la police
turnover (<i>of staff</i>)	roulement (m.)
two-axle group	ensemble (m.) de deux essieux
two-axle vehicle	véhicule (m.) à deux essieux
two-man patrol	patrouille jumelée
two-way radio	poste (m.) émetteur-récepteur
- U -	
umpire (<i>of a judicial proceeding</i>)	tiers-arbitre (m. ou f.) (C.C.); surarbitre (m. ou f.)
unauthorized item	objet non autorisé
unclassified (<i>of a position</i>)	non classifié

unclassified (<i>of information</i>)	non protégé
unconditional release (<i>from treatment</i>)	congé (m.) sans condition
under custody	sous garde
under escort	sous surveillance
underfill (n.)	employé(e) sous-classé(e)
underfilling	sous-classement (m.)
underpass (<i>road</i>)	passage inférieur
under review	en cours de révision
underwater recovery operation	opération (f.) de récupération sous-marine
undue hardship	préjudice injustifié
unemployment insurance	assurance-emploi (f.)
unfit motor vehicle permit	certificat (m.) d'immatriculation de véhicule automobile hors d'état de marche
unfit to stand trial	inapte à subir un procès
uniform (<i>of a police officer</i>)	uniforme (m.)
uniformed police officer	agent(e) en tenue; agent(e) en uniforme; policier(ière) en tenue; policier(ière) en uniforme
uniformed staff (<i>of a police force</i>)	personnel policier
union	syndicat (m.)
union dues	cotisations (f. pl.) syndicales
unlawful activity	activité illégale
unlawful assembly	attroupement illégal
unlawful entry	violation (f.) de domicile
unlawfully at large	illégalement en liberté
unmarked car	voiture banalisée; voiture non identifiée
unmarked patrol car	autopatrouille non identifiée
unskilled worker	travailleur(euse) non qualifié(e)
unsound mind, to be of	être faible d'esprit
upgrading course	cours (m.) de recyclage
urban police	police urbaine
urban radio system	système urbain de télécommunications
use of force (<i>by a member of a police force</i>)	usage (m.) de la force
- V -	
vacancy	poste (m.) à combler; poste (m.) à pourvoir; poste vacant
vacation pay	indemnité (f.) de vacances
vagrancy	vagabondage (m.)
validate, to	valider
validated, to be (<i>of a permit</i>)	être valide
valuable security	effet (m.) appréciable; valeur (f.)
vandalism	vandalisme (m.)
vaporizing liquid extinguisher	extincteur (m.) à hydrocarbure halogéné; extincteur à produit halogéné
vehicle	véhicule (m.)
vehicle inspection record	fiche (f.) d'inspection de véhicule

vehicle inspection sticker	vignette (f.) d'inspection de véhicule
vehicle liability policy	police (f.) d'assurance-responsabilité de véhicule automobile
vehicular hazard warning signal lamp	feu (m.) de détresse
vehicular traffic	circulation (f.) des véhicules
verdict	verdict (m.)
very important person (VIP)	dignitaire (m. ou f.); personnage (m.) de marque
vexatious (<i>of a complaint or question</i>)	vexatoire
victim (<i>of a fire</i>)	personne incendiée; sinistré(e)
victim compensation	indemnisation (f.) des victimes
victim-fine surcharge	suramende (f.) compensatoire
victim impact statement	déclaration (f.) de la victime
victimization	victimisation (f.)
victim of crime	victime (f.) d'acte criminel
victims of violence program	programme (m.) à l'intention des victimes de violence
video court	comparution (f.) par vidéo
video remand	renvoi (m.) par vidéo
violate (<i>an agreement</i>), to	violer
violation of a condition	manquement (m.) à une condition; violation (f.) d'une condition
violence against women	violence faite aux femmes
visiting nurse	infirmier(ière) visiteur(euse)
visiting rights	droits (m. pl.) de visite
visual flight rules	règles (f. pl.) de vol à vue
vocational guidance	orientation professionnelle
vocational training	formation professionnelle
voluntary community work	travail bénévole communautaire
volunteer (n.)	bénévole (m. ou f.)
volunteer community emergency response team (VCER team)	équipe (f.) bénévole d'intervention en cas d'urgence
volunteer coordinator	coordonnateur(trice) des bénévoles
volunteer fire fighter (VFF)	pompier(ière) auxiliaire (PA)
volunteering	bénévolat (m.)
- W -	
wages	salaire (m.)
waiting room	salle (f.) d'attente
walkie-talkie	émetteur-récepteur portatif; radiotéléphone portatif
wall (<i>of a tire</i>)	flanc (m.)
want of jurisdiction	manque (m.) de juridiction (C.C.); défaut (m.) de compétence
warden (<i>type of peace officer</i>)	président(e) de conseil de comté (C.C.); gardien(ne)
ward of the Crown	pupille (m. ou f.) de la Couronne

warning	avertissement (m.)
warning device	dispositif (m.) d'alarme
warning system	système (m.) d'avertissement
warrant	mandat (m.)
warrant for arrest	mandat (m.) d'arrestation
warrant of committal (<i>for an accused</i>)	mandat (m.) de dépôt
watchman	gardien
watchwoman	gardienne
weapon	arme (f.)
weekend sentence	peine (f.) purgée les fins de semaine
welfare (<i>social assistance</i>)	aide sociale
welfare (<i>general</i>)	bien-être (m.)
wet pipe sprinkler system (<i>automatic</i>)	réseau (m.) d'extincteurs automatiques sous eau
wheelchair	fauteuil roulant
wheeled extinguisher	extincteur (m.) sur roues
wheel housing (<i>of a bus</i>)	cage (f.) de roue
wife abuse	violence (f.) à l'égard de l'épouse; violence (f.) contre l'épouse
wife assault	voies (f.) de fait contre l'épouse
wilderness program (<i>for young offenders</i>)	programme (m.) d'activités en milieu sauvage
wilful neglect	négligence (f.) volontaire
will (<i>testamentary document</i>)	testament (m.)
window (<i>of a vehicle</i>)	glace (f.)
windshield (<i>of a vehicle</i>)	pare-brise (m.)
wiretap	table (f.) d'écoute
wiretap, to	mettre sur écoute
wiretapping	écoute (f.) téléphonique; espionnage (m.) électronique
wiretapping device	dispositif (m.) d'écoute clandestine
witchcraft	magie (f.)
withdrawal (<i>of a complaint</i>)	retrait (m.)
withhold (<i>a document</i>), to	garder; refuser de fournir
withhold (<i>services</i>), to	refuser d'offrir
witness	témoin (m.)
witness box	barre (f.) des témoins
witness protection	protection (f.) des témoins
witness stand see: witness box	
workers' compensation	indemnisation (f.) des travailleurs
work history	antécédents (m. pl.) professionnels
working accommodation unit	logement (m.) à l'intention d'un travailleur
workload	charge (f.) de travail; volume (m.) de travail
work overload	surcharge (f.) de travail
work to rule	grève (f.) du zèle
wound	blessure (f.)

wrecking (<i>of a vehicle</i>)	mise (f.) à la ferraille
writ	bref (m.)
writ of execution	bref (m.) d'exécution (forcée)
writ of summons	bref (m.) d'assignation
written driving examination	épreuve (f.) théorique (de conduite)
written notice (<i>of a decision</i>)	avis écrit
written recommendation	recommandation écrite
wrongful dismissal	congédiement injustifié; renvoi injustifié
- Y -	
years of service	années (f.) de service
yield right-of-way sign	panneau (m.) de cession de passage
young offender	jeune contrevenant(e)
youth centre	centre (m.) de jeunes
youth court	tribunal pour adolescents
youth worker	délégué(e) à la jeunesse (C.C.)
- Z -	
zero tolerance policy	politique (f.) de tolérance zéro
zone patrolling	patrouille (f.) de secteur
zone policing	surveillance sectorielle
zone search	fouille (f.) par secteur

NON-ONTARIO GOVERNMENT OFFICIAL NAMES

To find Ontario government official names in English and in French, we invite you to query the **ONTERM** site at <http://www.onterm.gov.on.ca/searchtempl.asp>.

Advocates' Society	Société (f.) des plaideurs
Air Patrol Project (<i>City of Ottawa</i>)	Projet (m.) de patrouilles aériennes
Alternative Answers (<i>phone service from Crime Stoppers</i>)	Alternative Answers (m.)
Association of Municipalities of Ontario	Association of Municipalities of Ontario (<i>officiellement</i>) association des municipalités de l'Ontario (<i>officieusement</i>)
Assaulted Women's Help Line	Ligne (f.) de secours pour les femmes victimes de violence
Canadian Association of Chiefs of Police (CACP)	Association (f.) canadienne des chefs de police
Canadian Bar Association	Association (f.) du Barreau canadien
Canadian Centre for Abuse Awareness	Canadian Centre for Abuse Awareness (m.)
Canadian Centre for Justice Statistics (<i>Government of Canada</i>)	Centre canadien de la statistique juridique (CIPC)
Canadian Coast Guard (CCG) (<i>Government of Canada</i>)	Garde côtière canadienne (GCC)
Canadian Council for Public-Private Partnerships	Conseil canadien des sociétés publiques-privées
Canadian Emergency Preparedness College (CEPC) (<i>Government of Canada</i>)	Collège (m.) de la protection civile du Canada (CPCC)
Canadian Forces (CF)	Forces canadiennes (FC)
Canadian Human Rights Commission (CHRC)	Commission canadienne des droits de la personne
Canadian Police Information Centre (CPIC)	Centre (m.) d'information de la police canadienne
Canadian Security Intelligence Service (CSIS)	Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS)
Canadian Society of Forensic Sciences	Société canadienne des sciences judiciaires
Chief (<i>title used in Aboriginal communities</i>)	chef (m. ou f.)
Child Find Ontario	Child Find Ontario
Citizens on Patrol (<i>program of the Waterloo Region</i>)	Citizens on Patrol (m.)
Commercial Crime Branch (<i>Royal Canadian Mounted Police</i>)	Sous-direction (f.) des délits commerciaux
Correctional Service of Canada (CSC)	Service correctionnel du Canada (SCC)

<i>(Government of Canada)</i>	
Criminal Lawyers' Association	Criminal Lawyers' Association (f.)
Deputy Grand Chief (<i>title used in Aboriginal communities</i>)	grand(e) chef adjoint(e)
Emergency Response Team (ERT) (<i>Royal Canadian Mounted Police</i>)	Groupe (m.) d'intervention tactique (GIT)
Emergency Task Force (<i>City of Toronto</i>)	Emergency Task Force (f.) (<i>officiellement</i>) équipe d'intervention en cas d'urgence (<i>officieusement</i>)
Expert Committee on AIDS and Prisons (ECAP) (<i>Government of Canada</i>)	Comité (m.) d'experts sur le SIDA et les prisons
Firearms Safety Education Service of Ontario	Service ontarien de formation au maniement sécuritaire des armes à feu
Fire Fighters' Association of Ontario	Fire Fighters' Association of Ontario (f.)
Gold Award for Service Delivery (<i>granted by the Canadian Council for Public-Private Partnerships</i>)	Gold Award for Service Delivery (m.) (<i>officiellement</i>) prix (m.) d'or pour la prestation des services (<i>officieusement</i>)
Graffiti Eradication Program (<i>Toronto Police Service</i>)	Graffiti Eradication Program (<i>officiellement</i>) Programme (m.) d'éradication des graffitis (<i>officieusement</i>)
Grand Chief (<i>title used in Aboriginal communities</i>)	grand(e) chef
Halton Regional Police Service	Service (m.) de police de la région de Halton
Identity Theft Team (<i>Government of the United States</i>)	Identity Theft Team (f.) (<i>officiellement</i>) Équipe (f.) de lutte contre le vol d'identité (<i>officieusement</i>)
Insurance Bureau of Canada (IBC)	Bureau (m.) d'assurance du Canada (BAC)
Insurance Crime Prevention Bureau (<i>part of the Insurance Bureau of Canada and renamed Investigative Services Division</i>) <i>see also</i> : Investigative Services Division	Service (m.) anti-crime des assureurs
International Atomic Energy Agency (IAEA)	Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA)
International Criminal Police Organization (INTERPOL)	Organisation internationale de police criminelle (INTERPOL)
Investigative Services Division (ISD) (<i>part of Insurance Bureau of Canada</i>)	Division (f.) des services d'enquête (Canada)
Just for Today Harm Reduction Centre	Just for Today Harm Reduction Centre (m.)
Law Reform Commission of Canada	Commission (f.) de réforme du droit du

<i>(Government of Canada)</i>	Canada
Law Society of Upper Canada <i>see</i> : The Law Society of Upper Canada	
National Aboriginal Achievement Foundation	Fondation (f.) nationale des réalisations autochtones
National Association of Criminal Defense Lawyers (NACDL) <i>(United States)</i>	National Association of Criminal Defense Lawyers (f.) <i>(officiellement)</i> association nationale des procureurs de droit pénal <i>(officieusement)</i>
National Crime Prevention Week	Semaine nationale de prévention du crime
National DNA Data Bank <i>(Government of Canada)</i>	Banque nationale de données génétiques
National Fire Code	Code national de prévention des incendies
National Strategy on Outlaw Motorcycle Gang Enforcement <i>(Royal Canadian Mounted Police)</i>	Stratégie nationale de lutte contre les bandes de motards hors-la-loi
Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness (OCIPEP) <i>(Government of Canada)</i>	Bureau (m.) de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (BPIEPC)
Ontario Association of Chiefs of Police	Association ontarienne des chefs de police
Ontario Association of Fire Chiefs	Ontario Association of Fire Chiefs (f.)
Ontario First Nations Police Commission	Commission ontarienne des services policiers des Premières nations
Ontario Medical Association	Ontario Medical Association (f.)
Ontario Multifaith Council on Spiritual and Religious Care	Conseil multiconfessionnel ontarien des services spirituels et religieux
Ontario Network for the Prevention of Elder Abuse (ONPEA)	Réseau ontarien de prévention des mauvais traitements à l'égard des personnes âgées (ONPEA)
Ontario Professional Fire Fighters Association	Association (f.) des pompiers professionnels de l'Ontario
Ontario Provincial Police Association	Association (f.) de la Police provinciale de l'Ontario
Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals <i>see</i> : The Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals	
Ottawa Police Service	Service (m.) de police d'Ottawa
Police Association of Ontario	Association (f.) des policiers de l'Ontario
Probation Officers Association of Ontario	Association (f.) des agents de probation de l'Ontario
Royal Canadian Mounted Police (RCMP)	Gendarmerie royale du Canada (GRC)

Serious Teen Offender Program (STOP) (<i>City of Toronto</i>)	Serious Teen Offender Program (m.) (<i>officiellement</i>) programme (m.) STOP (<i>officieusement</i>)
Street Crime Unit (<i>part of regional police services</i>)	Unité (f.) de lutte contre la délinquance urbaine
Supreme Court of Canada	Cour (f.) suprême du Canada
Regional Chief (<i>title used in Aboriginal communities</i>)	chef régional(e)
Re-integration Demonstration Project (<i>Ontario Multifaith Council on Spiritual and Religious Care</i>)	Re-integration Demonstration Project
The Law Society of Upper Canada	Barreau (m.) du Haut-Canada
The Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Ontario SPCA) (OSPCA)	Société (f.) de protection des animaux de l'Ontario
Toronto Police Service	Service (m.) de police de Toronto
Transportation Safety Board of Canada (<i>Government of Canada</i>)	Bureau (m.) de la sécurité des transports du Canada
Uniform Law Conference of Canada (<i>Government of Canada</i>)	Conférence (f.) pour l'harmonisation des lois au Canada
Violent Crime Linkage Analysis System (ViCLAS) (VICLAS)	Système (m.) d'analyse des liens entre les crimes de violence (SALCV)

ACTS UNDER THE MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL

<i>Absconding Debtors Act</i>	<i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>
<i>Absentees Act</i>	<i>Loi sur les absents</i>
<i>Accumulations Act</i>	<i>Loi sur la capitalisation</i>
<i>Administration of Justice Act</i>	<i>Loi sur l'administration de la justice</i>
<i>Age of Majority and Accountability Act</i>	<i>Loi sur la majorité et la capacité civile</i>
<i>Aliens' Real Property Act/</i>	<i>Loi sur les biens immeubles des étrangers</i>
<i>Arbitrations Act, 2001</i>	<i>Loi de 1991 sur l'arbitrage</i>
<i>Architects Act</i>	<i>Loi sur les architectes</i>
<i>Assessment Review Board Act</i>	<i>Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière</i>
<i>Bail Act</i>	<i>Loi sur la mise en liberté sous caution</i>
<i>Barristers Act</i>	<i>Loi sur le protocole du barreau</i>
<i>Blind Persons' Rights Act</i>	<i>Loi sur les droits des aveugles</i>
<i>Bulk Sales Act</i>	<i>Loi sur la vente en bloc</i>
<i>Business Records Protection Act</i>	<i>Loi sur la conservation des documents commerciaux</i>
<i>Charitable Gifts Act</i>	<i>Loi sur les dons de bienfaisance</i>
<i>Charities Accounting Act</i>	<i>Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance</i>
<i>Children's Law Reform Act</i>	<i>Loi portant réforme du droit de l'enfance</i>
<i>Class Proceedings Act, 1992</i>	<i>Loi de 1992 sur les recours collectifs</i>
<i>Commercial Tenancies Act</i>	<i>Loi sur la location commerciale</i>
<i>Commissioners for Taking Affidavits Act</i>	<i>Loi sur les commissaires aux affidavits</i>
<i>Compensation for Victims of Crime Act</i>	<i>Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels</i>
<i>Construction Lien Act</i>	<i>Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction</i>
<i>Conveyancing and Law of Property Act</i>	<i>Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens</i>
<i>Costs of Distress Act</i>	<i>Loi sur les frais de saisie-gagerie</i>
<i>Courts of Justice Act</i>	<i>Loi sur les tribunaux judiciaires</i>
<i>Creditors' Relief Act</i>	<i>Loi sur le désintéressement des créanciers</i>
<i>Crown Administration of Estates Act</i>	<i>Loi sur l'administration des successions par la Couronne</i>
<i>Crown Agency Act</i>	<i>Loi sur les organismes de la Couronne</i>
<i>Crown Attorneys Act</i>	<i>Loi sur les procureurs de la Couronne</i>
<i>Crown Witnesses Act</i>	<i>Loi sur les témoins de la Couronne</i>
<i>Disorderly Houses Act</i>	<i>Loi sur les maisons de jeu et de débauche</i>
<i>Dog Owner's Liability Act</i>	<i>Loi sur la responsabilité des</i>

	<i>propriétaires de chiens</i>
<i>Electronic Commerce Act, 2000</i>	<i>Loi de 2000 sur le commerce électronique</i>
<i>Employers and Employees Act</i>	<i>Loi sur les employeurs et employés</i>
<i>Escheats Act</i>	<i>Loi sur les biens en déshérence</i>
<i>Estates Act</i>	<i>Loi sur les successions</i>
<i>Estates Administration Act</i>	<i>Loi sur l'administration des successions</i>
<i>Evidence Act</i>	<i>Loi sur la preuve</i>
<i>Execution Act</i>	<i>Loi sur l'exécution forcée</i>
<i>Expropriations Act</i>	<i>Loi sur l'expropriation</i>
<i>Family Law Act</i>	<i>Loi sur le droit de la famille</i>
<i>Fines and Forfeitures Act</i>	<i>Loi sur les amendes et confiscations</i>
<i>Fraudulent Conveyances Act</i>	<i>Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers</i>
<i>Frustrated Contracts Act</i>	<i>Loi sur les contrats inexécutables</i>
<i>Habeas Corpus Act</i>	<i>Loi sur l'habeas corpus</i>
<i>Hospitals and Charitable Institutions Inquiries Act</i>	<i>Loi sur les enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance</i>
<i>Hotel Registration of Guests Act</i>	<i>Loi sur l'inscription dans les hôtels</i>
<i>Innkeepers Act</i>	<i>Loi sur les aubergistes</i>
<i>Interjurisdictional Support Orders Act, 2002</i>	<i>Loi de 2002 sur les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque</i>
<i>International Commercial Arbitration Act</i>	<i>Loi sur l'arbitrage commercial international</i>
<i>International Sale of Goods Act</i>	<i>Loi sur la vente internationale de marchandises</i>
<i>Interpretation Act</i>	<i>Loi d'interprétation</i>
<i>Interprovincial Summonses Act</i>	<i>Loi sur les assignations interprovinciales</i>
<i>Judicial Review Procedure Act</i>	<i>Loi sur la procédure de révision judiciaire</i>
<i>Juries Act</i>	<i>Loi sur les jurys</i>
<i>Justice Statute Law Amendment Act, 2002</i>	<i>Loi de 2002 modifiant des lois dans le domaine de la justice</i>
<i>Justices of the Peace Act</i>	<i>Loi sur les juges de paix</i>
<i>Landlord and Tenant Act</i>	<i>Loi sur la location immobilière</i>
<i>Law Society Act</i>	<i>Loi sur le Barreau</i>
<i>Legal Aid Services Act, 1998</i>	<i>Loi de 1998 sur les services d'aide juridique</i>
<i>Legal Aid Services Amendment Act, 2002</i>	<i>Loi de 2002 modifiant la Loi sur les services d'aide juridique</i>
<i>Libel and Slander Act</i>	<i>Loi sur la diffamation</i>
<i>Limitations Act</i>	<i>Loi sur la prescription des actions</i>

<i>Mercantile Law Amendment Act</i>	<i>Loi modifiant le droit commercial</i>
<i>Ministry of the Attorney General Act</i>	<i>Loi sur le ministère du Procureur général</i>
<i>Mortgages Act</i>	<i>Loi sur les hypothèques</i>
<i>Negligence Act</i>	<i>Loi sur le partage de la responsabilité</i>
<i>Notaries Act</i>	<i>Loi sur les notaires</i>
<i>Occupiers' Liability Act</i>	<i>Loi sur la responsabilité des occupants</i>
<i>Ombudsman Act</i>	<i>Loi sur l'ombudsman</i>
<i>Ontario Law Reform Commission Act</i>	<i>Loi sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario</i>
<i>Partition Act</i>	<i>Loi sur le partage des biens-fonds</i>
<i>Pawnbrokers Act</i>	<i>Loi sur le prêt sur gages</i>
<i>Perpetuities Act</i>	<i>Loi sur les dévolutions perpétuelles</i>
<i>Powers of Attorney Act</i>	<i>Loi sur les procurations</i>
<i>Proceedings Against the Crown Act</i>	<i>Loi sur les instances introduites contre la Couronne</i>
<i>Professional Engineers Act</i>	<i>Loi sur les ingénieurs</i>
<i>Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2002</i>	<i>Loi de 2002 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels</i>
<i>Property and Civil Rights Act</i>	<i>Loi sur la propriété et les droits civils</i>
<i>Provincial Offences Act</i>	<i>Loi sur les infractions provinciales</i>
<i>Public Accountancy Act</i>	<i>Loi sur la comptabilité publique</i>
<i>Public Authorities Protection Act</i>	<i>Loi sur l'immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public</i>
<i>Public Guardian and Trustee Act</i>	<i>Loi sur le Tuteur et curateur public</i>
<i>Public Inquiries Act</i>	<i>Loi sur les enquêtes publiques</i>
<i>Public Officers Act</i>	<i>Loi sur les fonctionnaires</i>
<i>Public Trustee Act</i>	<i>Loi sur le curateur public</i>
<i>Reciprocal Enforcement of Judgments Act</i>	<i>Loi sur l'exécution réciproque de jugements</i>
<i>Reciprocal Enforcement of Judgments (U.K.) Act</i>	<i>Loi sur l'exécution réciproque de jugements (Royaume-Uni)</i>
<i>Regulations Act</i>	<i>Loi sur les règlements</i>
<i>Religious Freedom Act</i>	<i>Loi sur la liberté religieuse</i>
<i>Religious Organizations' Lands Act</i>	<i>Loi sur les biens-fonds des organisations religieuses</i>
<i>Rescuing Children from Sexual Exploitation Act, 2002</i>	<i>Loi de 2002 sur la délivrance des enfants de l'exploitation sexuelle</i>
<i>Safe Streets Act, 1999</i>	<i>Loi de 1999 sur la sécurité dans les rues</i>
<i>Sale of Goods Act</i>	<i>Loi sur la vente d'objets</i>
<i>Settled Estates Act</i>	<i>Loi sur les substitutions immobilières</i>
<i>Short Forms of Leases Act</i>	<i>Loi sur les formules abrégées de baux</i>
<i>Solicitors Act</i>	<i>Loi sur les procureurs</i>

<i>Statute of Frauds</i>	<i>Loi relative aux preuves littérales</i>
<i>Statutes Act</i>	<i>Loi sur les textes de lois</i>
<i>Statutory Powers Procedure Act</i>	<i>Loi sur l'exercice des compétences légales</i>
<i>Substitute Decisions Act, 1992</i>	<i>Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui</i>
<i>Succession Law Reform Act</i>	<i>Loi portant réforme du droit des successions</i>
<i>Support and Custody Orders Enforcement Act</i>	<i>Loi sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants</i>
<i>Ticket Speculation Act</i>	<i>Loi sur le trafic des billets de spectacle</i>
<i>Time Act</i>	<i>Loi sur l'heure légale</i>
<i>Transboundary Pollution Reciprocal Access Act</i>	<i>Loi sur le droit de réciprocité en matière de pollution transfrontalière</i>
<i>Trespass to Property Act</i>	<i>Loi sur l'entrée sans autorisation</i>
<i>Trustee Act</i>	<i>Loi sur les fiduciaires</i>
<i>Unconscionable Transactions Relief Act</i>	<i>Loi sur la réduction des opérations exorbitantes</i>
<i>University Expropriation Powers Act</i>	<i>Loi sur les pouvoirs des universités en matière d'expropriation</i>
<i>Variation of Trusts Act</i>	<i>Loi sur la modification des fiducies</i>
<i>Vendors and Purchasers Act</i>	<i>Loi sur la vente immobilière</i>
<i>Victim Empowerment Act, 2002</i>	<i>Loi de 2002 sur l'habilitation des victimes</i>
<i>Victims Bill of Rights, 1995</i>	<i>Charte de 1995 des droits des victimes d'actes criminels</i>
<i>Wages Act</i>	<i>Loi sur les salaires</i>
<i>Warehouse Receipts Act</i>	<i>Loi sur les récépissés d'entrepôt</i>

ACTS UNDER THE MINISTRY OF PUBLIC SAFETY AND SECURITY

<i>Ammunition Regulation Act, 1994</i>	<i>Loi de 1994 sur la réglementation des munitions</i>
<i>Anatomy Act</i>	<i>Loi sur l'anatomie</i>
<i>Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000</i>	<i>Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels</i>
<i>Coroners Act</i>	<i>Loi sur les coroners</i>
<i>Emergency Management Act</i>	<i>Loi sur la gestion des situations d'urgence</i>

<i>Emergency Readiness Act, 2002</i>	<i>Loi de 2002 sur l'état de préparation aux situations d'urgence</i>
<i>Fire Protection and Prevention Act, 1997</i>	<i>Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie</i>
<i>Ministry of the Solicitor General Act</i>	<i>Loi sur le ministère du Solliciteur général</i>
<i>Ontario Society for Prevention of Cruelty to Animals Act</i>	<i>Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario</i>
<i>Police Services Act</i>	<i>Loi sur les services policiers</i>
<i>Private Investigators and Security Guards Act</i>	<i>Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens</i>
<i>Public Works Protection Act</i>	<i>Loi sur la protection des ouvrages publics</i>